

The Hofbräuhaus News

FREIEXEMPLAR

Serving Ottawa, Eastern Ontario and West Quebec, Canada
Website: http://www.wamm.ca/hbh_news

FREE ISSUE

Max Bork, Publisher

Focus: • Cultural • Social • Historical • Sports • Humour

January - February 2008

Carnival is a Regional Festival in Germany

How Germany Celebrates the Carnival Season!

Carnival in Germany is a regional festival, and is celebrated in different ways according to different local traditions.

It's known as "Karneval" in the Rhineland area, "Fastnacht" around the city of Mainz ('fasting night', or eve of Lent, the period of fasting), "Fasnet" in Swabia (south-west region of Germany) and in the south-west of the state of Bavaria; "Fosnat" in the Franken region (northern Bavaria), and as "Fasching" around the city of München and in Austria.

Continued on page 4.



Frühshoppen Thursdays! An informal social gathering for gentlemen, from 10 am to 1 pm, at the Summerhays Grill, 1883 Baseline Road, Ottawa, in between Woodroffe & Navaho on the north side (Cross Street: Baseline Rd and Navaho Dr. Tel: 613.228.6049). Guests are always welcome! Info. Peter Barleben Tel: 819-777-8188. Photo taken just before Christmas 2007, at the Lindenhof Restaurant on Forest St.

Organist Needed!

The German Evangelical Martin Luther Church of Ottawa Inc. (Evangelical Lutheran Church in Canada) is looking for an organist as of February 2008, who can play for all their German services. Regular services in this church at 499 Preston Street near Carling Avenue, in Ottawa are Sundays 10:00 am. This church has a 25 year old 2-manual Baldwin organ.

The Church is looking for someone who could fill this position permanently, but for now would appreciate all temporary assistance as well. Contact: Pastor Christoph Ernst, Tel: 613-748-9745, eMail: pfarrer.ernst@sympatico.ca

German Heritage Celebration

The Germania Club in Pembroke is planning a special brunch to celebrate the 180th anniversary of German pioneers in the Ottawa Valley on Sunday, February 24th.

The Germania Club will also be organizing a special Easter Brunch on Sunday March 23rd at their Clubhouse in Pembroke.

Everyone is most welcome to attend both events! See page 10 for the Heritage celebration details, and page 24 for the Easter Brunch.

Heringschmaus!

The Friends of Austria shall be organizing their annual Heringschmaus on Wednesday, February 6th at the Sheraton Hotel in Ottawa.

Please see page 5 for menu details for this special evening, and reservations.

Wildessen

Traditional wild game meal fund raiser at Martin Luther Church, featuring hilarious entertainment. 6 pm. Friday, April 4. See back page for menu and reservation details.

New Years Eve Sold Out!

Both the Maple Leaf-Almrausch Club in Ottawa (Gloucester) and the Germania Club in Pembroke reported, that they were sold out for New Years Eve. Well done to the hard working volunteers of both clubs!

Support Our Canadian Troops
Respect Their Sacrifice

Contents - Übersicht

Authors, Papers, Notices	2
Ruthenberg 50 th Wedding Anniversary	3
How Germany Celebrates Carnival	4
Heringschmaus, Viennese Winter Ball	5
Birthdays, Anniversaries and A Little Humour	6
Das Rätsel um den kanadischen Flieger	7
Ottawa Waldorf School, Condo's to Rent or Buy	7
Oswin Retires from Radio, Carl U - CES	8
Another "Road to Our Roots" Trip Planned!	9
Pembroke Germania Christkindmarkt	10
Lufthansa's Great Fares to Germany	11
MLA Christmas Market	12
MLA Christkindmarkt	13
RUF - News Highlights of the -	14
Martin Luther German Church, Ottawa	15
Keep an Eye on Your Credit Card!	16
Swiss Christmas Samichlaus Party	16
Pembroke Germania Club Christmas Party	17
MLA Christmas Dinner Dance	18
Deutsch-Unterricht in Hawkesbury	19
Maple Leaf-Almrausch Children's Christmas Party	20
Montreal Skat Tournaments	21
April to June 2008 Coming Events	22
Community Contacts Listing E/Ont - W/Que	23
Coming Events January to April 2008	24



Mardi Gras Society of Ottawa

Costume Ball

Saturday, February 2nd, 2008

Admission per person \$15

Maple Leaf-Almrausch Club

Advance Tickets Tel: 613-748-6655

Schweizer Frühlingstanz

The Swiss Montagna Singers of Ottawa shall be holding their popular annual spring dinner dance on Saturday, April 12th in Ottawa at the Ukrainian Hall on Byron Avenue. Naturally everyone is most welcome!

More details will be forthcoming. Please see page 24 for contact information.



365 Forest Street, Ottawa Ontario
(between Carling Ave. and Richmond Rd.
just east of the intersection)

"A Restaurant in the European Tradition"

• A sample of our regular menu items •
Home Made Bratwurst - Sauerbraten - Rouladen
Chicken - Wiener Schnitzel - Jägerschnitzel - Salmon

LUNCH Monday - Friday 11:30 am - 2:30 pm
DINNER Monday - Sunday 5:00 pm - 10:00 pm
Our location is wheel chair accessible
with Patio and a Private Party Room
Catering & Banquet Facilities Available

WEEKEND RESERVATIONS - CALL 613-725-3481
Website: www.thelindenhof.com

Bank Street Sausage & Deli Ottawa's Most Famous Sausage Maker



Tues, Wed, Thur: 10 am - 6 pm,
Fri: 10 am - 7 pm, Sat: 9 am - 6 pm,
1920 Bank Street, Unit 2,
Ottawa, Ontario. K1V 7Z8

Tel: 613-521-5557

or eMail: BankSausage@yahoo.ca

Website: www.banksausagedeli.com

Joseph Skurek (owner) Wholesale & Retail



THE AMBER GARDEN & DALMACIA RESTAURANT

Fine European Dining
Homemade with Natural Ingredients

*Savour the Cooking of Bohemia, Croatia, Germany,
Hungary, Poland, Russia, Ukraine, and other
Nations from the European Amber Route.*

1702 Carling Avenue, Ottawa, Canada
Reservations

(613) 725-2757 or (613) 728-0000
www.ambergarden.net

AUTHORS of LOCAL GERMAN-CANADIAN HISTORY MY LITTLE LOG HOME IN THE HILLS

West Prussian German Settlement of
Ladysmith Quebec - Thorne County
Author: **Elizabeth Fierobin**
196 Fierobin Road, Ladysmith, PQ, JOX 2A0
eMail: janicefierobin@on.aibn.com
The book is available directly from Elizabeth.
Tel: 819.647.5534

TRACING THEIR FOOTSTEPS

PART I: 1860 -1930 West-Prussia,
Pomerania, Silesia and Saxony German
Settlement of High Falls Quebec
Author: **Anne Schnurr**
613.744.2060 eMail: hschn@infonet.ca
1850 Stonehenge Cres. Ottawa, ON, K1B 4Z9
PART II: A chronicle of 18 High Falls
Families & their descendants (1860-2003)
2034 names and data, 274 pages.

HARVEST OF STONES

Renfrew County German Settlement 1858-90
Author: Brenda Lee-Whiting (deceased)
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)

KANADA- GELOBTES LAND 1950-93

Author: **Dieter Kiesewalter**
1594 Claymore Avenue, Ottawa Ontario,
Tel: 613.224.7467, Fax: 613.224.5538
eMail: dietrk@cyberus.ca
This book is written in German and is available
from Dieter or may be purchased at the Lindenhof
Restaurant, 365 Forest St. Ottawa, Ontario. Tel:
(613) 725-3481

OTTAWA GERMANIA

History of 19th century immigration and
settlement of Ottawa's German community
may be purchased directly from the
Author: **Tom Carkner** (Kirchner)
33 Chester Cres. Ottawa Ont. K2J 2J6
613.843.1411 eMail: twc_1@sympatico.ca
or see Tom's Web Page:
www.magma.ca/~twc/OttawaGermania.htm

LUTHERAN PARISH RECORDS FROM THE UPPER OTTAWA VALLEY 1861-90

Information on Searching Your Family History
"Saddlebag Books" of Rev. Ludwig H. Gerndt.
Authors: Daniel J. Faber, Franz Kapeller
(deceased) and Jean Ringhofer
Information: Daniel J. Faber
9 Bellfield Street, Ottawa, ON, K2B 6K6
Tel: 613.829.0343, eMail: dfaber@ncf.ca
<http://web.ncf.ca/ac282/parish.html>

DESTINATION: OTTAWA VALLEY

Author: **Peter Hessel**

Available from the author (\$20 incl/S&H) at
R.R. # 3 Arnprior Ontario, K7S 3G9
Tel: 613-623-7820
eMail: p.hessel@sympatico.ca
Peter Hessel books still in print:
"The Algonkin Nation" and
"Fathering, Mothering and Kidding"
"Mystery of Frankenberg's Canadian Airman"
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)
"McNab - The Township" and
"Mighty Fine Bread and Fancy Pastry".

OLDEN DAYS

Author: **Alice Biehler Burich**
A history of German settlements in the
Township of Mulgrave-Derry, Québec.
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)
Chesley House Publications
ISBN 0-9693580-2-4, 184 pages

GRAVEMARKER GALLERY NORTHEASTERN ONTARIO

"free access" to over 100,000 gravemarkers!
Research your ancestry's headstones at no cost!
Murray Pletsch
eMail: pletsch@cogeco.ca, Website:
<http://freepages.genealogy.rootsweb.com/~murrayp>

DO YOU KNOW OF A BOOK

written on Austrian, Swiss or German Canadian
History, not listed on this page? In recognition of
the author's difficult and tireless research, and as
a service to our community, the listing is free.
Please contact this Publication.

The Hofbräuhaus News

Published by Max Bork
Staffed by Volunteers and Published Every Two
Months as a Not-For-Profit Publication, Serving the
German, Austrian, & Swiss Canadian
Communities of Ottawa, Eastern Ontario & West
Quebec. Forward Your Group's Articles & Pictures
(in PDF or JPEG format) via eMail:

max.bork@sympatico.ca
Tel/Fax: 613.748.6655

Article & Advertising Copy Deadlines
15th of February, April, June, August,
October & December.
Contact the publisher for
advertising rates, or information.
www.wamm.ca/HBH_News.html

GERMAN-CANADIAN YEARBOOK

Is a major contribution to ethnic studies with an
excellent introduction to German Canadiana The
German-Canadian Yearbook appeals to any
student of Canadian history and culture, and any
reader interested in details of the contribution of
Germanspeaking explorers, settlers and
immigrants towards the shaping of this country.
Eighteen Hard Cover Yearbooks have been
published so far. Price including postage, handling
and taxes in Canada \$30.00 USA and Europe
\$34.00. The Yearbook is a valuable addition to any
library. Order your Yearbook from:
Historical Society of Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station K,
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
Please include cheque or money order

CANADIANA GERMANICA

A Journal for German-Canadian Studies. This
quarterly journal is dedicated to the illustration of
German-Canadian life past and present as well as
the relations between Canada and the German-
speaking countries. It reports on cultural and
scholarly activities of German-Canadians, on the
existence and achievements of groups,
organizations, and individual persons, it lists
relevant publications and gives bibliographical
hints. Yearly subscription including postage \$30.00
Order your Canadiana Germanic today!

A joint publication with the German Canadian
Historical Association. Contact:
Historical Society of Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station K,
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
www.germancanadian.ca/Mecklenburg/historic.htm

LUNENBURG NOVA SCOTIA <http://www.seawhy.com/Lbooks.html>

Author: **Betty L. Rhodenizer**
eMail: brhodenizer@bwr.eastlink.ca

1) RHODENIZER Genealogy contains approx. 280
double-sided = 560 pages of maps, history and
notes by historians, stories, photo gallery,
genealogy, indexes, misc. documents, etc. (In this
book are the various spellings of the name, i.e.
Rodenhauser(n), Rodenheiser, Rodenizer, etc.
Price \$80, plus postage and packaging.
2) NOWE (NAU) Genealogy contains approx. 165
double-sided = 330 pages, in the same format as
the Rhodenizer book. It, also, contains various
spellings of the name.

Price \$50, plus postage and packaging.

THE HESSIANS

Author: **John Merz** (deceased)
American Revolution Genealogy - all 3 books are
\$35.00 each including postage "The Hessians of
Quebec", "The Hessians of Nova Scotia", "The
Hessians of Upper Canada" "The Guide", to find
your Hessian Soldier of the American Revolution,
available at \$20. incl. postage to USA in US\$
funds. Concerning John Merz's books above,
please address your inquiries to:

Seventh Town Historical Society,
Att: Ian E. Reilly, 528 County Rd. 19, Box 35,
Ameliasburg, ON, Canada, K0K-1A0
eMail: 7thtownmagrc@kos.net Tel: 613-967-6291.
Mr Merz's books below are out of print but
available through Canadian libraries (in stock or
interlibrary loan) "Er war ein Hesse", "He was a
Hessian", "Register of German Military Men in
Canada" To contact the Merz family eMail:
norman@mountaincable.net

OTTAWA COMMUNITY IMMIGRANT SERVICES ORGANIZATION

959 Wellington St. Ottawa ON. K1Y 4W1
Tel: 613.725.0202, Fax: 613.725.9054
eMail: info@ociso.org or www.ociso.org



1. KGO - Mardi Gras Society of Ottawa
43rd Karneval - Fasching Season,

Costume Ball

Saturday, February 2nd, 2008

Doors open at 6:30 pm,
Dancing from 8 pm at the

Maple Leaf-Almrausch Club
3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester)
Wienerschnitzel Dinner
provided by the MLA Club at \$ 15



Michael Larrass

Dance music by the
Montreal Edelweiss Band

a special
"Büttenrede"
by Michael Larrass

Performances during dance breaks by
Esmeraldas de Colombia,
Colombian Folkloric Ballet of Ottawa,



Esmeraldas
de Colombia

Hats & Masks available at the door.
Costume and Raffle Prizes.
Admission not including dinner,
\$15 per person, \$10 Students
Advance Tickets Tel: 613.748-6655,
Info: Tel: 613.521.9988

50th Wedding Anniversary Congratulations to Jan and Ingrid Ruthenberg

Recently in 2007, Jan and Ingrid Ruthenberg celebrated their 50th Wedding Anniversary at home in Ottawa.

Jan Ruthenberg was born in 1930 in Berlin-Adlershof. In 1948 his parents, Jan and his brother Andreas, fled from East Berlin and came to West Germany via the "Luftbruecke". They settled in Wiesbaden, near Frankfurt/Main. In 1956 Jan emigrated and came to Toronto.

Ingrid Clausen was born in 1934 in Schwerin/Mecklenburg. In 1956 she, alone, escaped from East Germany and settled in Aachen. In 1956 Ingrid left Germany on the "Arosa Kulm" and immigrated to Canada. She arrived in Quebec City and, by train, travelled to Edmonton.

Jan and Ingrid married in 1957 in Toronto. Their three sons were born in Toronto (Mark in 1958, Tim in 1959, and Jens in 1961). They lived in Calgary, Sudbury and Long Island, NY resp. After moving to Ottawa in the very snowy winter of 1970/71 they became involved with the "First German Mardi Gras Society of Ottawa". They have very happy memories of the many dances they attended and enjoyed, as well as meeting people and making many friends.



Jan and Ingrid were married in 1957 in Toronto.



Jan and Ingrid celebrated their 50th Wedding Anniversary recently in 2007 at home in Ottawa with family and close friends.

EURO PARTS

Specializing in Used Auto Parts
For European Cars

MERCEDES BENZ
VOLKSWAGEN
PORSCHE
VOLVO
SAAB
AUDI
BMW



LARGE SELECTION OF REBUILDABLES
1015 Vernon Street, Aylmer, Quebec

Telephone: (819) 770-2551
(819) 682-0606, 1-888-782-0606

THE SEAWAY VALLEY SWISS CLUB

Maskenball

Friday, February 22nd
at the Marionville Ont. Community Centre

Dance music from 8:30pm by the
Montreal Edelweiss Band

6 to 9 pm Spaghetti dinner \$6, Advance tickets \$13, at the door \$15.
Info/Tickets: Maurice Thuerler 613.774.0379
Dora Theiler 613.774.3148, eMail: dtheiler@gmail.com



Julia Hay
sales
representative

Tel: 613-236-9551
www.juliahay.com

Honey, I 'm not sure we need all this room
now that the kids are gone.

Maybe it's time
to call Julia!



**COLDWELL
BANKER**

**RHODES
& COMPANY BROKERAGE**

How Does Germany Celebrate the Carnival Season?

Information Source

German Embassy Website Ottawa

The History of Carnival in Cologne

Carnival in Cologne is almost as old as the history of the city itself. But the organized carnival celebrated today only dates back 179 years.

The Greeks and Romans celebrated cheerful spring festivals in honour of Dionysos and Saturn with wine, women and singing. The ancient Germans celebrated the winter solstice as a homage to the Gods and expulsion of the evil winter demons.

Later the Christians adopted the heathen customs. The period of fasting (Lent) prior to Easter was heralded in by "Fastnacht" or "Karnival" – carne vale = Farewell to meat!

In the Middle Ages, the celebrations of Carnival and masquerades often took on drastic forms, very much to the displeasure of the city council and the church. Ordinances and bans did little to help, the celebration was always wild and spirited.

The boisterous street carnival was extended in the 18th century to include the so-called "Redouten", elegant masked and fancy-dress balls in Venetian style, which were initially the preserve of the aristocracy and the wealthy patricians. In 1736, the first Redoute was held in Cologne in a noble house on the Neumarkt.

Almost 50 years later, Cologne was captured by the French revolutionary troops. But the new rulers allowed the locals „de faire son tour", to hold their carnival parades. The Prussians, who took control a short time later, were stricter, which, however, did not prevent the natives of Cologne from cultivating their Carnival tradition. Carnival was romanticized and became bourgeois. It became organized! With the "Carnival Hero", today's Prince Carnival, a new idea, was also introduced.

In 1823 the "Festkomitee" was founded. On February 10 of that year, Cologne celebrated the first Rose Monday Parade with the motto "Inthronization of the Carnival Hero", as a reminder to the former free imperial city of Cologne.

Following the foundation of the Festkomitee, there was no stopping the people of Cologne, one Carnival society followed the other.

In 1860, the first "Ghost Parade" was held on the evening of Carnival Saturday. Even after the turn of the century, the

"founding period" the revolution of Carnival continued. In 1902, the "Ehrengarde" was formed as the accompanying group of the Peasant and Virgin. In 1906, Prince Carnival was given his "Prinzengarde".

Every year the opening of the "Carnival Session" is on November 11 at 11:11 and in the meantime, up to its climax, there are approx. 160 carnival societies, local history societies and district groups in Cologne who will celebrate their home town festival with about 500 sessions, balls and parades.

Fasching in Munich

The Carnival celebrations in Munich are known as Fasching and have a very different atmosphere

from those in the Rhineland, tending to be influenced by the Carnival in Venice, the splendour of Viennese balls and the Battle of Flowers in Nice.

The Sunday before Lent is known as Fools Sunday in Munich, when the street based celebrations reach fever pitch. On this day some ten thousand people crowd the streets between Karlstor and the Marienplatz for a special Carnival programme such as brass bands and pop groups. On Monday the event continues at the Viktualienmarkt reaching its climax on Tuesday.

Fastnacht in South Germany

In the more rural areas of South Germany, Carnival celebrations have a much older history and a much more obvious link with the pre Christian Spring festivals than the celebrations elsewhere.

They vary from place to place, but very often involve the use of fools' costumes, wooden masks, foxes' tails, bells, whips, water and soot, which

together with noise were generally regarded as offering protection against the demons which were seen as a particular threat during the transitional period between winter and spring.

Witches, demons and fools are characteristic of Swabian-Alemannic carnival

Terrifying devils, scary witches and roguish fools come out from all over the place during the Swabian-Alemannic carnival celebrated in south-west Germany. Several thousand mask-wearers shake wildly to the sound of bells and drum beats and parade through towns and villages, often at night.

The Swabian-Alemannic carnival is governed by particularly strict rules. Generally speaking, only those who have lived in the city for more than 15 years can take part. The masks and the «Haes» or costume also have to conform to historical precedents – unlike at the carnival celebrations in Cologne or Mainz. Accordingly, every fools' guild has carnival masks which are handed down from generation to generation. The masks, also known as «larven» or «schemmen», are usually intricately carved from wood.

The roots of the Swabian-Alemannic carnival go as far back as the Middle Ages. In the 19th century the carnival tradition as celebrated in the Rhineland region came to dominate. The balls, costumed parades and theatrical performances which went with it gave the celebrations the reputation of being more cultivated. It was only at the start of the 20th century that people in the south-west began reviving their old traditions. In 1924, the Association of Swabian-Alemannic Fools' Guilds was formed with the aim of reducing the influence of the Rhineland carnival. Today, the association comprises 69 fools' guilds with around 40,000 members!



Also called the "fifth season of the year," the Cologne Carnival starts on Nov. 11 at 11:11 a.m. In Feb. the city's streets are filled with people in costumes. The celebrations go on for days. The festivities attract around a million visitors into the city.



Women are allowed to cut off men's ties on Women's Carnival Day



Karneval in Köln



Swabian-Alemannic Carnival "Fasnet"

Carnival is a regional festival in Germany and is celebrated in different ways according to different local traditions. It's known as:

Karneval in the Rheinland area;

Fastnacht around the city of Mainz ('fasting night', or eve of Lent, the period of fasting);

Fasnet in Swabia (south-west region of Germany) and in the south-west of the state of Bavaria;

Fosnat in the Franken region (northern Bavaria), and as

Fasching around the city of München and in Austria.

The High points before Ash Wednesday are:

Thursday: "Weiberfastnacht," "Schmutziger Dunschtig" (fettiger Donnerstag) -

"Fasnetküchli." In some areas "Kinderfasnacht"

Saturday: "Schmalziger Samstag"

Sunday: "Pfaffen- or Herrenfastnacht"

Monday: "Rosenmontag"--has nothing to do with roses, it is derived from "rasender Montag" (raving Monday)

Tuesday: "Fastnachtdienstag,"

"Faschingsdienstag," or "Rechte Fastnacht" (true Fastnacht); also called "Kehraus" (from

"auskehren," to sweep out). Shrove Tuesday, because it was the day on which "shrift" or confession was made in preparation for Lent

Wednesday: "Aschermittwoch" (Ash Wednesday)

Sunday: "Funkensonntag" - also celebrated in some areas as "Bauern-, Allermanns-, Grosse-, Alte Fastnacht"

Heilkunst & Homoeopathie

*Die effektive Alternative fuer Ihre
Gesundheit!*

Phone consultations in English and German

Manuela Mueller-Code DHHP, HD(RHOM), DMH

Doctor of Homeopathic Medicine & Medical Heilkunst
HAHNEMANN CLINIC FOR HEILKUNST

Kenwood Corporate Centre, 16 Edward St. South, Suite 113
Araprior, ON, K7S 3W4

Phone: 613-623-8804



BMW

Monday to Thursday

7:00 to 4:00

Friday 7:00 to 3:00

DUSS BROTHERS MOTORS LTD.

1380 Wellington St. West
Ottawa Ontario
K1Y 2X2



Tel: 613-729-3245

eMail: duss@istop.com

www.dussbrothers.ca

Rudi & Pius

Bells Corners Family Dentistry



Dr. Regine Sardana
Dental Surgeon

3730 Richmond Road Suite 1
Nepean Ontario, K2H 6B9

Tel: (613) 596-6447 Fax: (613) 596-1398

Organized by the Friends of Austria.

Heringschmaus

Wednesday, February 6th, 2008

at 6:30 pm at the Sheraton Hotel, Ottawa.

Sheraton Hotel Menu:

Hor D'oeuvre: Trio of smoked fish with "black"bread, Capers remoulade and devilled egg in aspic.

Soup: North Atlantic Seafood Chowder.

Salad Plate: Matjes Herring salad with potatoes, green peas and sour cream, Roll mop and Bismarck Herring with lemon slices, Shaved cucumber with dill and sour cream.

Entrée: Fillets of Lemon Sole "Cordon Bleu", Stuffed with smoked salmon and served with sauce Mornay, (or) Grilled Fillet of Salmon with lemon Dill butter, (or) Traditional Wiener Schnitzel.

Dessert: Freshly baked apple strudel with whipped cream, (or) Warm Chocolate pudding with powdered sugar and whipped cream,

\$35.00 plus taxes and gratuity.

Reservations by eMail,

Elisabeth Wilson, Tel: 613-744-7998,

eMail: x_ewilson@hotmail.com



FOR SALE

1998 Ford F-150 XLT

Asking \$7,900 /153,000 km

For Sale Privately

Tel: (613) 850-8181

(Toronto or Ottawa, Ont)



Vehicle Description: 153,000 km; cruise control, air conditioning, power locks, mirrors, windows and steering; air bag; anti-lock brakes (ABS); tinted windows, AM/FM radio; 3 door extended cab, custom cab, new Michelin tires, oil undercoat every year; very sound mechanically; must be seen; original owner; non smoker; pristine condition; asking \$7,900; purchase price new \$34,000.

The HBH News is happy to announce

THE TRAVELLING TO CHINA TRIP IS SOLD OUT!

The HBH News has been informed by Roland Pirker, President of the Austrian Society of Ottawa, that the trip to China, organized by the Austrian Society of Ottawa, leaving on February 29, 2008 and returning March 14, 2008, is sold out! Well done. Have a great Trip!

Viennese Winter Ball Saturday, February 2nd, 7 pm,

His Excellency the Ambassador of Austria, Dr. Otto Ditz, Honorary Patron, will host this 12th annual fundraiser at the National Gallery of Canada. A champagne reception starts the evening at seven o'clock in the Water Court Foyer of the National Gallery of Canada, to musical accompaniment provided by The Junior Strings.

In the Great Hall Strauss will be performed by the Thirteen Strings Orchestra, and a performance by the Young Dancers, followed by a meal with an Austrian influence. Ensemble Transatlantik Schrammel will feature a Kaffee Haus.

For more information contact: Lee Knowles, Paragon Marketing Network, Tel: (613) 826-3705, or Zoe MacKenzie, Executive Director Champions for Children, Tel: (613) 745-1893, or Kerry Winnemore, General Manager, Thirteen Strings Chamber Orchestra, Tel: (613) 738-7888.

Tickets are \$400 per person and are available via:

<http://www.winterball.ca/tickets.html>

Information in detail at: <http://www.winterball.ca>

We design, we create and
you discover

We Are MultiMedia

613-837-8181

©Copyright 2002-2006 We Are MultiMedia. All Rights Reserved.

Birthdays-Anniversaries

Heidi Raeder, Tel: 613.283.7634

eMail: wraeder@ripnet.com

(B) Denotes Birthday, (A) = Anniversary
and (33) the year example 1933

January:

- 01 (B) – Don Von Richter (31)
- 01 (B) – Helmut Krekeler
- 02 (B) – Lyle Walter
- 07 (B) – Hermann Zauner
- 08 (B) – Elizabeth Merkley
- 11 (B) – Elfie Ridder (38)
- 16 (A) – Renate & Mike Grebler (60)
- 17 (B) – Brenda Nairne (68)
- 18 (B) – Lothar Lehmann (34)
- 21 (B) – Karl Dunker (36)
- 25 (B) – Sonia Manchen
- 27 (B) – Horst Karaczewski
- 27 (B) – Liesel Mendroch (30)
- 27 (B) – Max Bork

February:

- 01 (A) – Alma & Lyle Walter (46)
- 02 (A) – Anneliese & Hartmut Rosenberg (80)
- 02 (B) – Bob Snell
- 05 (B) – Inge Volkmer (36)
- 06 (B) – Willi Holst (36)
- 07 (A) – Lois & Frank Soural
- 10 (B) – Gerda Stutz (29)
- 17 (B) – Franz Jerabek
- 17 (B) – John Schlarb (24)
- 24 (B) – Heinz Ende (32)
- 25 (B) – Paul Strittmatter (32)
- 26 (B) – Monika & Willi Holst (60)
- 27 (B) – Roy Enfield (33)
- 28 (B) – Anneliesel Bednaruk (23)
- 28 (A) – Karen & Paul Slominski

March:

- 03 (B) – Lynn Volkmer (55)
- 04 (B) – Helena Archer
- 08 (A) – Tillie & Franz Jerabek (50)
- 10 (B) – Ricarda Thierfeldt (36)
- 11 (B) – Ludwig Kuntz (29)
- 12 (B) – Martin Pandel (63)
- 13 (B) – Ingeborg Henn
- 14 (B) – Hartmut Rosenberg (39)
- 17 (B) – Walter Henn (39)
- 17 (B) – Antje Enfield (37)
- 18 (B) – Erika Herr
- 19 (B) – Erech Morrison (40)
- 26 (B) – Monika MacLaren
- 20 (B) – Maria Lenhart
- 20 (A) – Irma & Horst Karczewski
- 23 (B) – Alma Walter
- 23 (B) – Dr. Regina Sardana
- 25 (B) – Martin Eisleb (24)
- 25 (B) – Alexandra Doak (42)
- 29 (B) – Heinz Buer (41)

☺ A Little Humour ☺

Out for a beer! *From Leigh Day*

After the North American Beer Festival, all the brewery presidents decided to go out for a beer.

The guy from Corona sits down and says, "Hey Senor, I would like the world's best beer, a Corona." The bartender dusts off a bottle from the shelf and gives it to him.

The guy from Budweiser says, "I'd like the best beer in the world, give me 'The King Of Beers', a Budweiser." The bartender gives him one..

The guy from Coors says, "I'd like the only beer made with Rocky Mountain spring water, give me a Coors." He gets it.

The guy from Molson Canadian sits down and says, "Give me a Coke." The bartender is a little taken aback, but gives him what he ordered.

The other brewery presidents look over at him and ask, "Why aren't you drinking a Molson's?"

The Molson Canadian president replies, "Well, I figured if you guys aren't drinking beer, neither would I."

A Fasching Good Time! *From Jose Hernandez*

A couple was invited to a swanky masked Fasching Ball at their club. She developed a terrible headache and told her husband to go to the party alone. He, being a devoted husband, protested, but she argued and said she was going to take some aspirin and go to bed, and there was no need of his good time being spoiled by not going. So he took his costume and away he went.

The wife, after sleeping soundly for one hour, awakened without pain, and as it was still early, she decided to go to the party. As her husband did not know what her costume was, she thought she would have some fun by watching her husband to see how he acted when she was not with him.

She joined the party and soon spotted her husband cavorting around on the dance floor, dancing with every nice chick he could, and hugging and kissing here and there. The wife slid up to him and being a rather seductive babe herself, he left his partner high and dry and devoted his time to the new girl that had just arrived.

She let him go as far as he wished; naturally, since he was her husband. Finally he whispered a little proposition in her ear and she agreed, so off they went to one of the cars and had a little fun.

Just before unmasking at midnight, she slipped away and went home and put the costume away and got into bed, wondering what kind of explanation he would make for his behaviour.

She was sitting up reading when he came in and asked what kind of a time he had. He said, "Oh, the same old thing. You know I never have a good time when you're not there." Then she asked, "Did you dance much?"

He replied, "I'll tell you, I never even danced one dance. When I got there, I met Peter, Kurt, Gerd and Jurg and some other guys, so we went downstairs played a little skat and watched a couple of soccer games during the evening.. But I'll tell you... that guy Ernst I loaned my costume to, sure had a real good time!"

Have a great Karneval Fasching season!



Girls Night Out!

From Carol Shafer

(Why women should avoid a girls night out after they are married)

The other night I was invited out for a night with the girls. I told my husband that I would be home by midnight. 'I promise!' were my last words. Well, the hours passed and the Margaritas went down way too easy .

Around 3:00 a.m. and a bit loaded, we piled into a cab and headed for our respective homes. Just as I got through the door, the cuckoo clock in the hall started up and cuckooed 3 times. Realizing my husband would probably wake up, I quickly cuckooed another 9 times.

I was particularly proud of myself for coming up with such a quick-witted solution to cover my tardiness. (Even when totally smashed ... 3 cuckoos plus 9 cuckoos totals 12 cuckoos .. MIDNIGHT!)

The next morning my husband asked me what time I got in, and I told him midnight. He didn't raise an eyebrow or anything and continued to read the morning paper. Whew! Got away with that one!

Then he said, 'I think we might need a new cuckoo clock.' When I asked him why, he said, 'Well, last night our clock cuckooed three times, then said, 'Oh, sh*t,' cuckooed 4 more times, cleared its throat, cuckooed another 3 times, giggled, cuckooed twice more, then tripped over the coffee table.'

Senior Moments!

From Guy LaPlante

Three old gents are out walking. First one says, "Windy, isn't it?" Second one says, "No, its Thursday!" Third one says, "So am I. Let's go get a beer."

A man was telling his neighbor, "I just bought a new hearing aid. It cost me four thousand dollars, but it's state of the art. It's perfect." Really," answered the neighbor. "What kind is it?" Twelve thirty."

Morris, an 82 year-old gentleman, went to the doctor to get a physical. A few days later the doctor saw Morris walking down the street with a gorgeous young woman on his arm. A couple of days later the doctor spoke to Morris and said, "You're really doing great, aren't you?" Morris replied, "Just doing what you said, Doc: 'Get a hot mamma and be cheerful.'" The doctor said, "I didn't say that. I said, 'You've got a heart murmur. Be careful.'"

Why men should not take phone messages!

from Gus Bareis

Note left on the fridge Door....

"Someone from the Gyna Colleges called.

They said the Pabst Beer is normal.

I didn't even know you liked beer!"



SPACIOUS CONDO FOR RENT NAPLES FLORIDA

with pool & covered parking located in the Rivera Golf Estates, very close to shopping, golf and the Naples beach.



This beautiful ground floor condo features: 2 bedrooms, 2 baths, a living room, dining room, and kitchen, plus a "Florida" room facing the condo pool.



One month rent \$1800,
or two months for \$1700 per month.
\$500 Deposit required,
Tel: 239-775-9648
eMail: evc@jockriver.com

A New book to read!

Das Rätsel um den kanadischen Flieger

By Author Peter Hessel



Peter Hessel

Peter's latest book has just come out in Germany under the title "Das Rätsel um den kanadischen Flieger" (Sax-Verlag, 2007).

It is not only a translation, but a German version of the Canadian book "The Mystery of Frankenberg's Canadian Airmen" (James Lorimer, 2005). The German book contains some fascinating stories that only came to light after people read the Canadian book.

The German book also has had excellent reviews in newspapers as well as on radio and TV (a short documentary was done by Mitteldeutscher Rundfunk - MDR). The book was one of five new German books picked for an extensive review on a special MDR radio program.

Other Books by

Author Peter Hessel

"Destination: Ottawa Valley"

Available from the author

(\$20 incl/S&H) at

R.R. # 3 Arnprior Ontario, K7S 3G9

Tel: 613-623-7820

eMail: p.hessel@sympatico.ca

Peter Hessel books

still in print:

"The Algonkin Nation" and
"Fathering, Mothering and Kidding"

"Mystery of Frankenberg's
Canadian Airmen"

in English, and for the German
version see above info.

Peter Hessel books

Out of print but available through Canadian libraries

(in stock or inter-library loan)

"McNab - The Township" and

"Mighty Fine Bread and
Fancy Pastry".



An Extraordinary Education for Children

Ottawa Waldorf School

1 Goulbourn St.

STITTSVILLE

(613) 836-1547

www.ottawawaldorf.ca

Nursery to Grades 1 - 8.

Offering a comprehensive curriculum including
German, French, Art, Handwork, and Music.

Accepting applications for September 2008.

MARCO ISLAND FLORIDA CONDO FOR SALE

On the 8th floor, on the waterfront with a fantastic view overlooking the Gulf of Mexico's 10 Thousand Islands. This beautifully decorated Condo is located in an exclusive area, and features: 2 bedrooms, 2 bathrooms, den/study, living room, dining room, new kitchen with new appliances, large balcony.

THIS CONDO ALSO FEATURES:

private parking, swimming pool, hot tub, tennis courts, fishing dock, and BBQ facilities.

*Reduced to \$699,000. For more information: Ottawa Tel: 613-526-4844
or the Realty Co. at 239-642-0408, ask for Traute Gentry.*



Oswin Lohe

Oswin Retires from Radio!

Oswin Lohe, who has presented radio programs for the Greater Ottawa German community for over ten years, (CHUO 89.1FM, CJHR, 98.7 FM and Radio Herz) has now finally retired from broadcasting, effective December 2007.

On behalf of our volunteers, the HBH News thanks Oswin for his tireless service over the years to the German speaking community of greater Ottawa.

Well done, Oswin! Enjoy your retirement!
Oswin may be reached at 613.730.3262

Carleton University - Ottawa Centre for European Studies - 2008

An invitation from the Centre for European Studies and the Embassy of the Republic of Hungary in cooperation with the Institute of European, Russian and Eurasian Studies. A Political Economy of European Leadership on Climate Change:

Mon. Jan. 28., at 12 noon to 1:30 pm

In the McKenzie Bldg. room 3328, Carleton University, Ottawa. The Centre for European Studies in cooperation with the Institute of European, Russian, and Eurasian Studies, invite HBH News readers to a talk by Professor Matthew Paterson (University of Ottawa) Professor of Political Science, University of Ottawa.

This event is financed, in part, by a grant from the European Commission. For information contact ces@carleton.ca or 613 520-2600, ext. 1179. Website: www.carleton.ca/ces

International Conference on Transatlantic Relations and International Conflict Management February 7-8, 2008

Thursday, February 7: 10:00 am - 4:45 pm

Friday, February 8: 9:00 am - 3:30 pm

Senate Room, 608 Robertson Hall,
Carleton University, Ottawa

This conference brings together academics from Europe and Canada to consider the differences and similarities in academic approaches to and official policies of international conflict management on either side of the Atlantic. Panels will focus on the use of force in conflict management, intelligence, and human security. The conference will also examine the international approaches to conflict management and post-conflict reconstruction in Afghanistan, as well as the peace process in the Middle East. The conference will conclude with a discussion of the prospects for transatlantic cooperation in managing conflicts around the world.

This event is sponsored by the Centre for European Studies with support from the Centre for Security and Defence Studies of Carleton University, Austrian Canadian Council, Austrian Institute for European Security Policy, Austrian Ministry of Defence, diplomatic mission of Austria in Canada, Egmont Institute, and the Slovenian Research Foundation. The Centre for European Studies is grateful to the European Commission and Carleton University for financial support.

Campus Map <http://www2.carleton.ca/campus/>

For information contact ces@carleton.ca or 613 520-2600, ext. 1179.

<http://www.carleton.ca/ces/events/events.htm>

University of Ottawa German Club

IS RECRUITING NEW MEMBERS AND LOOKING FOR SUPPORT/DONATIONS IN THE FORM OF READING MATERIALS, FUNDING, ETC. FOR MORE INFORMATION CONTACT VIA eMAIL:

uodeutschclub@gmail.com

Website: www.freewebs.com/uodeutschclub

A. LAVERGNÉ WESTERN BEEF

PORK, BEEF, POULTRY & DELI PRODUCTS

“Government Inspected Meats”

* quality at reasonable prices *

Service in

English, French, German,
Swiss German, Slovak and Polish

André Lavergné

3971 Navan Road,

Ottawa (Cumberland) Ontario

(just west of 10th Line Road)

Monday 8:00 am to 5:30 pm

Tuesday to Friday 8:00 am to 6:00 pm

Saturday 8:00 am to 4:00 pm, Sunday - Closed

Tel: 613-824-8175

Für alle Ihre Reisepläne

- nah und fern -



Eva-Maria Nielsen

TRAVAC Travel

Westgate Mall, 1275 Carling Avenue, Ottawa, ON

Tel: 613-728-1934 ext. 420

57 Bonnechere Street, Eganville, Ontario K0J 1T0



**Tucked away in the
scenic Ottawa**

**Valley, The Granary
Restaurant**

**offers delicious
homemade**

German and Canadian food.

Try our Schnitzels...

They're both Famous and Tasty!

Make your reservation today!

Phone: 613.628.2723

www.granaryrestaurant.ca

Another "Road to Our Roots" Trip Planned!



Article by
Marie Zettler

Another *Road to our Rootstrip*, geared primarily to those, whose ancestors were part of a wave of German immigration to the Ottawa Valley in the mid to late 1800s, is being offered for the fall of 2008.

Emerald Travel will again co-ordinate the arrangements for the trip, which will likely take place over a two to three-week period beginning in late September. The actual dates and itinerary will be finalized with input from participants.

The very successful 2006 version of the custom-designed trip ran 18 days in length. It included sightseeing in Berlin and area, followed by 10 days visiting locations in

present-day eastern Germany and Western Poland identified by participants as places of origin of their ancestors. The trip then proceeded westward, stopping in a number of cities before wrapping up in Munich and Garmisch Partenkirchen.

Emile and Sylvia Giroux of Emerald Travel, and Marie and Bernhard Zettler, who are again assisting with the itinerary, are suggesting that the sightseeing portion of the 2008 version of the trip (beyond the visits to the ancestral villages) focus more strongly on the many delightful and historical destinations in eastern Europe, many of which were not readily accessible to visitors in Iron Curtain times and are not yet overrun by tourists as are many of the better-known destinations in Western Germany. These include the Ore Mountains (Erzgebirge), which not only are very scenic but also are noted for their unique woodcrafts; the Spreewald, where the Spree river meanders through a marshy area and where people live and farm on islands accessible only by barges. This area is still populated by Wends, who keep their colourful culture alive. Many Ottawa Valley residents have Wendish as well as German heritage. In 2006, the group visited Tauer, the village of origin of a number of participants who have Wendish ancestry. The welcome they received there made this stop a highlight for all participants.

There's the "Saechsische Schweiz," or "Switzerland of Saxony," a sandstone mountain range which is very scenic with easily accessible walking tours, and the Meissen fine china production. Part of the trip could take place by boat on the Elbe River, which winds through that area. A visit to the Czech Republic just to the south of eastern Germany, specifically the beautiful, historical city of Prague, is also being considered.

Visits to locations significant to Lutheran church history are also a possibility, depending on the wishes of the group as a whole.

Anyone interested in participating in *Road to Our Roots* is invited to a meeting on Monday, January 14, at the Germania Hall, 15 Bennett Street, Pembroke, in the upstairs club room at 7 p.m.

"The goal of this meeting is to determine that there is sufficient interest to proceed, and to find out what specifically people would like to have included in this

tour," said Mrs. Zettler. "We will have some maps and other information focusing on our target area, and we would like people to bring any information or documents they have on who their ancestors were, when they came to Canada, and where they came from. Although we certainly can't offer a visit to every village from which these folks came, if there is a significant number of people with ancestors from a certain place we'll try to focus on that area a bit more. This approach was highly successful in 2006."

Anyone who would like to join the tour, but is not available for January 14, is invited to call Emile at Emerald Travel, at 613-735-0107, to provide your contact information. If there is someone able to represent you at the meeting, you can give any information or documentation about your ancestors to them to bring along. If that isn't an option, call Bernhard or Marie at 613-587-4403 (613-638-1325 toll-free in Renfrew County) and provide them with your info.

"The tour is targeted to a specific group of people, but is certainly not limited to them," said Mr. Giroux. "Anyone who is interested in this part of German-Canadian history, or in that part of the world, is welcome to participate. We have sent mailouts to Lutheran churches in the Ottawa Valley, because many people of German ancestry are affiliated with them. However, anyone who knows of people who will not be reached through these churches, or who are living out of the area, but may be interested in coming along, is invited to pass this information on to them.

Definite cost figures will be available until specifics of the tour are firmed up. The cost of the 18-day trip in 2006 was approximately \$5,000 per person, which included all transportation beginning and ending in Pembroke, all accommodation, admission to attractions, all breakfasts, and one main meal (usually dinner at night) each day.

"The actual cost will depend on the number of days, the itinerary, and on travel and accommodation costs updated to 2008," said Mr. Giroux.



Big Bend Pottery

BERNHARD ZETTLER

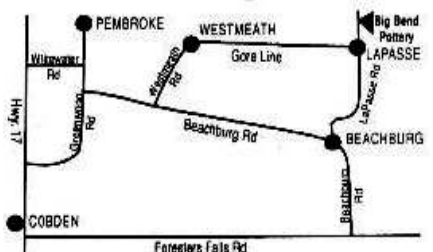
518 Lacroix Bay Road at LaPasse

R.R. 1, Westmeath,

Ontario, Canada K0J 2L0

Tel: 613.587.4403, Tel: 613.638.1327

eMail: mbzettle@nrtco.net



Pembroke Germania Club's 10th Annual Christkindmarkt Nov. 23, 24 & 25, 2007



Article and photos by Shannon Eder-Boucher

The tenth annual Christkindmarkt in Pembroke was a huge success. With thousands entering the free event, both vendors and shoppers were pleased with the weekend. The traditional German holiday market is a place where many start their holiday shopping looking for things such as arts, crafts and imported items.

With the first market starting in 1998, many vendors and shoppers did not know what the event was about. As the years have passed most people now mark this date on their calendar when they hear about it. Germania Club president, Marie Zettler, explains, "Now 'Christkindmarkt' is a household word in the Ottawa Valley. Our attendance again was approximately 3,300, similar to what it has been for the last few years. Again we had visitors from all over the Ottawa Valley. We even have a family from Sudbury that makes the trip to Pembroke every year for this event."

The best part of shopping at the Christkindmarkt is the selection. Vendors sold everything from handmade chocolates, natural soap, fine linens, handmade pottery, spices, chocolates, Christmas ornaments and decorations, specialty meats and imported German items. There was not a shopper without a bag in hand – either a purchase or a prize from one of the many free door prizes donated by the vendors. This year had something special to mark the 10th anniversary; three prizes instead of one for raffle ticket draw with the grand prize being a trip for two to the Niagra wine region complete with hotel and wine tours.

The free event draws people from all ends of the Ottawa Valley as well as further parts of Ontario. This year many people came to eat German food, so the volunteers making and serving the food were particularly busy. Many shoppers paused during their busy weekend to snack on bratwurst, sauerkraut, potato salad, sandwiches, cake and mulled wine.

Mrs. Zettler credits the hard work of the vendors and volunteers to the success of the event. She states, "Our vendors and volunteers again worked together to make the event a real celebration of the Christmas spirit, and this was reflected in the appreciation and enthusiasm of our visitors."

Erwin Beck chaired the event this year. With his committee he arranged for vendors as well as organizing all of the volunteers for the different jobs such as raffle tickets, kitchen help and food help. Mr. Beck is fortunate to have a large group of volunteers to call upon when he needs them. Although, during the Christmas season it always seems to be a struggle to find someone to fill those last few spots on the volunteer schedule! Mrs. Zettler comments on one of the special touches in the Christmas décor which is done by volunteers, "our huge Advent wreath, handmade as always under the direction of Margaret Kiendl, again provided the focal point for our decorations in the hall."

As January comes to an end, the Christkindmarkt committee will be soon starting preparations for the 2008 Christkindmarkt which will be held November 28, 29 and 30. Mrs. Zettler says "Already new

vendors are contacting us to be put on the list for application forms for this year. The forms will be going out in April, so anyone who wishes to be on the list could eMail me at mbzettle@nrtco.net"



Marie Zettler of Big Bend Pottery

Pembroke Germania Club GERMAN HERITAGE BRUNCH

Sunday, February 24th, 2008
at the Germania Club,
15 Bennett Street, Pembroke, Ont.

Doors open at 11, serving from 11:30 to 1pm at the Germania Club, 15 Bennett St. Pembroke. Saluting the City of Pembroke's 180th anniversary and German pioneers in the Ottawa Valley. Displays by the Ottawa Valley Genealogical Group, Petawawa Heritage Society, as well as Lutheran church pioneer history by Norman Antler.

All-you-can-eat by Schmidt's Catering. Members \$15, non-members \$18, children 5-12 \$6. Advance tickets (recommended) at Turbo-Graphics, 185 Pembroke St. West (across the street from Ullrich's), also at the door as available. Everyone welcome!

Info: Marie Zettler at 613.587.4403 or eMail: mbzettle@nrtco.net.



Greg Roche Chocolate



Erwin Beck with his grand-daughter Maria



A view of the Christkindmarkt (Christmas Market) from the Germania Club's member's lounge



For great fares to Germany
▶▶▶ click, book and fly

www.lufthansa.com

There's no better way to fly.™



Lufthansa

A STAR ALLIANCE MEMBER 

Maple Leaf-Almrausch Club's Christmas Market 2007



Article by
Mary Krekeler

The Christmas Market for 2007 is now history, and it was indeed bigger and better than the last one, so much so that the Maple Leaf Almrausch Club was able to donate \$500.00 to the Heart and Stroke Foundation. This is due to the army of volunteers who work and give of themselves so that it can be a success.

The first indication that the Market is about to happen is the appearance of signs placed at strategic locations thanks to Werner Bachhuber. Mike Grebler also has some special signs that get put up the weekend of.

Our Clubhouse was all decked out in its holiday splendor thanks to our Master Decorator Renate Grebler; she was assisted by Mary Triebe, Ursula Ronaker, Anne Marie Wallasch, Anne Strittmatter, and myself. The partitions on the third floor were put in place by my husband Helmut Krekeler and Renate's husband Mike Grebler, they also helped with the decorations on the third floor. The decorating is a pretty long process that is completed over the course of about two weeks. Renate makes changes every year and every year the place looks great.

The Kitchen gets into full swing a couple of days prior to the Market. The volunteers arrive on Thursday to start working on the potatoes; we need about 200 pounds of potato salad for the weekend. The Goulash Soup is prepared, along with Lentil Soup, Sauerkraut and Red Cabbage. The meats are prepared daily during the course of the Market so that all is fresh. The kitchen is under the able hands of our President Rainer Triebe, and his own branch of our little army which includes: Alfred Gruber, Werner Bachhuber, Heinz Ende, Winfried Hillebrand, Marian Grebler, Anne and Paul Strittmatter, Stephanie Grebler, Rob Gruber who lent a hand with the Goulash, Sandra Doak, Anne Marie Wallisch, Brigitte Gudauner, Tina Scott, Lorraine Reitenbach, Helmut and Marianne Kubicek. Then there are the two guys who spend the weekend up to their armpits in dishes, Roy Engfield and Karl Dunke.

Our Folkdancers moved the tables up and down before and after and also, as usual, did a super job with the service in the Café for the duration of the market as well as provide the accordion music for our dinners. Our thanks go to: Richard and Brenda Naime, Steve and Lyn Volkmer, Scarlet, Larissa and Liam Russell, Paul St.-Jean, Erch Morrison, Reinhard Bauer, Irma and Michael Whynacht, Ryan Volkmer, Amanda Volkmer, Sonia Manchen, Inge Henn, Mark Jerabek, Ashley Deschamp, Bonnie Czupryniak, Heidi Rausch, Philippe Gagnon, Emmanuelle Gagnon and Robert Gruber.

The Café in the Schenke is the domain of our Maitre d' Extraordinaire Mike Grebler. He makes sure that everyone is able to find a seat. This is no easy task given the number of people who want to get in, but he does it with a big smile and lots of humour.

Our Cake and Coffee Counter is a very important part of our market and it all works under Edith Kuntz and Herta Bruder, their branch of the army includes Karin Slominski, Luise Gruettner, Wilma Jonke, Gretchen Matthes, Gertraud Riedl, Anne Wallisch, Brigitte Gudauner, Lorraine Reitenbach, Christa Rosinski, Elsbeth Fallak, Tina Scott, Cornelia Duck, Monika Wallisch and Corinne Wallisch. What would these ladies have to do if there were no cakes and goodies to sell? The "goodies", all donated, were provided by:



The Jonke family enjoying the Christmas Market on Sunday, November 18th, from the left; Walter (South Hull Motors), Robert (Pièces Euro Inc.), Brigitte's daughter Karina, Bobby's wife Nathalie Bergeron, Brigitte (BBW Pièces Importées), and Wilhelmine.

Ingrid Brenning, Herta Bruder, Theresia Bruder, Sandra Doak, Brigitte Dold, Cornelia Duck, Antje Engfield, Elsbeth Fallak, Luise Gruttner, Brigitte Gudauner, Susan Gudauner, Hannelore Hillebrand, Tilly Jerabek, Wilma Jonke, Gaby Keitner, Elfie Koehler, Annelore Kornherr, Andreas Kuntz (Croissants Perfection), Edith Kuntz, Henry Lauton, Gretchen Matthes, Emmi Moll, Margarete Mrak, Mathilde Pertout, Ulla Robitschek, Christa Rosinski, Heidi Schaeftgen, Ingrid Schoenermarck, Karin Slominski, Almut Tuor, Inge Volkmer, Lyn Volkmer, Ann Wallisch, Ricke Weizenbach. That is quite a little army all on its own and they did a terrific job.

The ladies in the entrance to make sure that everyone got ticketed and received their ballot for the door prizes as well as whatever information or hand-outs that our visitors wanted did a great job, Claudette Bachhuber, Renate Grebler, Mary Triebe, Renate Klose and myself in between other chores, one of which was to make sure that there was hot Gluehwein on hand to help ward off the cold because the front door is almost always open.

At the bar downstairs you found Gerti Gruber dealing with the food tickets for the entire weekend as well as Helmut Krekeler and Barry Exner working behind the bar. What would we do without them! It got very busy on more than one occasion and Sandra Doak excused herself from kitchen duty so she could help with the pile of glasses. I also saw Robert Gruber helping out.

Making the Christmas Market a success takes commitment from a lot of people and without them it would not be what it has become. I personally and on behalf of the Maple Leaf Almrausch Club want to thank each and every one of you for a job truly well done. I also want to give Mary Triebe an extra thank you, she works with me through the entire operation which actually begins sometime in June.



Lynda Zanth with her two sons Corey and Skyler formerly of Gasthaus zum Dorf-Krug, now works at Christopher's Restaurant & Lounge, 680 Brookfield Road, Ottawa, (corner of Brookfield and Riverside Dr. Tel: 613-521-9234).



Vendors Iwona Popielec and Honorata Wilkowska of "Thoughtful Tokens", selling their gift baskets for every occasion! Tel: 613-282-8519, www.thoughtfultokens.com

If you have any questions about the Maple Leaf Almrausch Club you can visit us on the web a separate page has been set up just for the Market but there are pages as well that will answer any of your questions. If it doesn't it will give you information on how to get your questions answered.

The address is www.mlac.ca.



STREET GARAGE LTD.

Kurt Hillebrand B.COMM.

22 Young Street Ottawa, Ontario K1S 3H5, Canada
Tel (613) 234-2910, Fax (613) 234-9372

eMail: info@youngstreetgarage.com
Website: www.youngstreetgarage.com

- Exclusively -
Mercedes Benz • Volvo • Volkswagen • BMW

Maple Leaf-Almrausch Christmas Market 2007



Frohe Runde: From the left: Leni Bolte, Linda Kiesevalter and Renate Botros



255 RICHMOND ROAD,
OTTAWA ONTARIO, K1Z 6X1

TEL: 613-728-7172
FAX: 613-728-2944

BUSINESS HOURS
Monday - Thursday 7:30am - 5:30pm
Friday 7:30am - 5:00pm

Family Owned and Operated since 1966
<http://www.lusitaniacollision.com>
eMail: lusitania@on.aibn.com

BBW PIÈCES IMPORTÉES

*European and Japanese Parts Specialists
Spécialisation Européennes & Japonaises*

VW
BMW
MB
AUDI

VOLVO
SAAB
RENAULT
JAGUAR

TOYOTA
HONDA
MAZDA
NISSAN

1682 Pink Road, Alymer QC J9J 3N7
Tel: (819) 777-6066, Fax: (819) 772-9571
eMail: bbw@bellnet.ca



Melanie Pfennigs and Peter Sowa of Wawel Pâtisserie Polonaise from Montreal, Tel: 514.524.3348, www.wawelpatisserie.com



Rachel Foster's Prairie Dolls, Art & Crafts from Casselman Ont., Tel: 613.764.1782.

BOB PETER'S GARAGE

722-4289

HONDA • TOYOTA • MAZDA • SUBARU • NISSAN

- . Licensed Mechanics
- . General Repairs
- . Specializing in Japanese Cars

2070 Scott Street - Ottawa Ontario, K1Z 6T1

MARK MOTORS OF OTTAWA



Luis Mark

PORSCHE • AUDI
AUTHORIZED DEALER

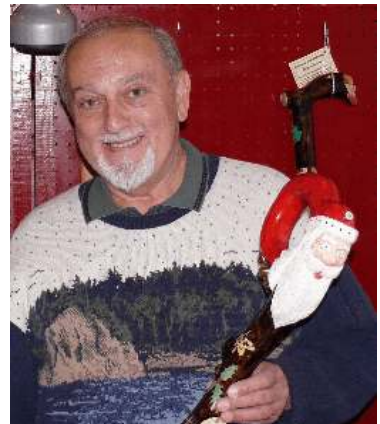


611 Montreal Road, Ottawa, Ontario, 613-749-4275
295 West Hunt Club Rd., 613-723-1221
(Fax: 613-749-4653)

Website: <http://mark-motors.porschedealer.com>



*Heidi Suter of Aunt Lizzie's from Alfred Ont., eMail: heidi@auntlizziescookies.com
Tel: 613.290.6962.*



Santa Cane, by Gerry Grantham of Wildlife Wood Carving 613.746.7523



Amazing walking cane carvings by Gerry Grantham

RUF - News Highlights of the Martin Luther German Church, Ottawa - Dec. to Feb.

(The Hofbräuhaus News thinks that the following exchange of letters between Joachim Moskau and Pastor Christoph Ernst on a very current issue would be thought provoking to many of our readers.)

ZwischenRUF I: Ottawa und seine Deutschen... (by Joachim Moskau)

Geht es Ihnen manchmal auch wie mir? Wir reiben uns verduzt die Augen: Um ein Haar nämlich hätten wir glatt den Geburtstag von Tante Liesel übersehen. Oder auch - welch Schreck - den eigenen Hochzeitstag vergessen.

Im heutigen Alltag darf uns das nicht wundern. Der Schwall der uns pausenlos eindeckenden Bits und Bites, Werbespots und Nachrichten. Dazu noch die oft unerträgliche Berieselung mit Muzakströten. Kurz, häufig ist es des Guten zuviel.

Da gibt es eine potentiell unangenehme Kehrseite. Angesichts der unablässigen Reizüberflutung geraten wirklich wichtige Dinge schon mal aufs Nebengleis, wenn nicht gänzlich in Vergessenheit.

Zum Beispiel, um mal hier, quasi vor der Tür einen kleinen Rundblick zu wagen: Wie ist es zu erklären, dass der diesjährige 35. Jahrestag der Verleihung eines Nobel Preises an den Deutschkanadier Gerhard Herzberg aus Hamburg nahezu übersehen wurde? Wäre es nicht wenigstens überlegenswert, die Deutsche Samstagsschule in "Deutsche Gerhard Herzberg Schule" umzubenennen?

Ebenfalls unbeachtet ist in diesen Wochen der 10. Jahrestag der Schaffung der Zentren für "German and European Studies" an uns vorbei gerauscht.

Man könnte sagen, was geht es uns an, ob und wie und wo Deutschlandstudien in Kanada betrieben werden. Dieses Argument ist insofern vertretbar, als die Verbindungsstränge zwischen der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland und deutschkanadischen Kommunen in diesen Jahren deutlich schwächer geworden sind, und ohne verlässliche und belastbare Verbindungen kommt es nicht zu einer wechselseitig ergiebigen Zusammenarbeit.

Man könnte dann die Frage einschieben, warum sollen Berliner Diplomaten und Deutschkanadier unvermittelt alte Gemeinsamkeiten zu neuem Leben erwecken?

Diese Frage ließe sich sowohl aus Sicht der Kommune wie der Botschaft eindeutig beantworten: Die Zusammenarbeit ergibt sich zwingend als Folge einer historischen Einmaligkeit. Am 13. Februar 1990 nämlich wurde Kanadas Bundeshauptstadt Ottawa ein, wie Hans Dietrich Genscher es treffend formulierte, "Ort der Deutschen Geschichte".

Am 13. Februar 1990 endete im ehemaligen Ottawaer Hauptbahnhof mit der erfolgreichen 2+4Konferenz der Außenminister der beiden deutschen Teilstaaten und der vier Siegermächte eine Epoche, die als "Kalter Krieg" in die moderne Geschichte eingezogen ist.

Vielleicht wäre es überlegenswert, darüber nachzudenken, ob und wie die Kommune glaubt, zwanzig Jahre nach '2+4' im Jahre 2010 einen sinnvollen Gedenkbeitrag leisten zu können. Wer weiß, vielleicht könnten die Martin Luther und die St. Albertus Gemeinde einander die Hand reichen, um eine symbolische Patenschaft für das große, leider nahezu verborgene Stück der Berliner Mauer im Conference Centre zu übernehmen?

Diese Gedanken stellen sich auch im Hinblick auf das heutige Erscheinungsbild der deutschsprachigen Kommune Ottawas. Auf Anregung von Dieter Kiesewalter kam es Anfang 1994 zu mehreren längeren Diskussionen über das Befinden dieser Kommune. Im Wesentlichen dürften sich die dabei ermittelten demographischen Werte nur marginal verändert haben. Damals gab es in Ottawa rund 24.000 Bürgerinnen und Bürger, die Deutsch als ihre Muttersprache nannten. Von ihnen nehmen schätzungsweise allenfalls zehn Prozent am deutschkanadischen Kultur, Vereins und Kirchenleben teil.

Dieser desolote Zustand ist wesentlich darauf zurückzuführen, dass sich ein hoher Prozentsatz der Deutschkanadier vom vorhandenen Unterhaltungsangebot nicht angesprochen fühlt. Mehr noch, bestehende Einrichtungen kranken an einer altersbedingten Auszehrung, das heißt, ihnen fehlt der Nachwuchs.

Nun ist all dies nichts Neues.

Man könnte versuchen, alle verbleibenden Kommunalkräfte an einen Tisch zu bringen, damit so lapidare Dinge wie Terminabstimmungen zwischen den Chören möglich sind und Veranstaltungskollisionen vermieden werden.

Joachim Moskau

ZwischenRUF II: Die Deutschen und ihr Ottawa... (by Pastor Christoph Ernst)



*Pastor
Christoph Ernst*

Lieber Joachim Moskau - Um auf die Eingangsfrage Deines ZwischenRUFs zu antworten: ja, mir geht es manchmal wie Dir! Das beschriebene Trauergefühl über die Geschichtsvergessenheit kann ich sehr gut nachempfinden.

Ich möchte den von Dir ausgelegten Faden jedoch gern aufgreifen, damit ein wenig weiter spielen und abschließend drei Thesen in den Raum stellen, die vielleicht für die German Community in Ottawa bedenkenswert sind.

Wir alle können nur durch Wegsehen noch ignorieren, dass es innerhalb der meisten in Ottawa gewachsenen Strukturen deutscher Vereine und Institutionen kriselt. Du, lieber Joachim, nennst das grundlegende Phänomen trefflich "altersbedingte Auszehrung".

Wenn ich die "German Community" in Führungszeichen setze, dann deshalb, weil es aus meiner (gleichwohl eher kurzfristigen) Beobachtung hier in Ottawa "die German Community" eigentlich nicht (vielleicht auch: nicht mehr) gibt.

Es gibt aber sehr viele Menschen, die nach wie vor das Deutsche als ihre Muttersprache haben. So stellt sich mir die Situation ein wenig wie in einer guten Küche vor Augen: da gibt es zahllose hervorragende Zutaten, aber die machen eben noch lange kein gutes Essen. Es braucht fähige und begnadete Köche, diese Zutaten zu etwas Wohlgelungenem zusammenzubringen. Vielleicht passen die Zutaten auch einfach nicht zusammen, dann entstehen daraus im besten Fall ganz verschiedene, wohlschmeckende Menüs.

Auch ohne die von Dir, lieber Joachim, erwähnte Bestandsaufnahme Dieter Kiesewalters von 1994 vor Augen zu haben, möchte ich meine Wahrnehmung des derzeitigen Spektrums innerhalb der "German Community" so beschreiben:

Da gibt es auf der einen Seite die große Zahl an Menschen, die, aus welchen Gründen auch immer, vor vielen Jahrzehnten nach Kanada eingewandert sind und sich hier eine neue Lebensgrundlage aufgebaut haben. Diese Menschen waren und sind, soweit ich höre und sehe, weithin sehr solidarisch im Umgang miteinander, denn sie haben mehrheitlich das Los eines sehr schweren Anfangs diesseits des Atlantiks geteilt. Aus dieser Zeit stammt z.B. der Deutsche Hilfsverein, der ja bis heute eine beachtliche Zahl von Mitgliedern, wenn auch kaum noch Nachwuchs hat. Diese Gruppe der Alteinwanderer ist, vor allem über persönliche Kontakte, verhältnismäßig gut vernetzt. Ihre Kinder sind gleichwohl mehrheitlich kanadisiert und haben wenig Kontakte oder Interessen in "der German Community". Man spricht fast ausschließlich die Landessprachen, und wenn alte Traditionen am Leben erhalten werden, dann sind es Höhepunkte wie Christkindmarkt, Oktoberfest usw.

Neben dieser Gruppe von Alteinwanderern und ihren Nachfahren hat sich in den letzten Jahren eine immer größere Gruppe von deutschen Expatriates in Ottawa niedergelassen, also Leute, die vor allem beruflich bedingt und in der Regel nur auf Zeit hier leben.

Diese Gruppe überwiegend jüngerer Deutscher zeichnet sich dadurch aus, dass sie einen hohen Bildungsstand, spezielle Interessen sowie in der Regel ein vergleichsweise gutes finanzielles Auskommen haben. Sie sehen sich als "Weltbürger" oder "Global Players" und suchen in der Regel keinen Anschluss zum Netzwerk der Alteinwanderer.

Die Vorbehalte zwischen den beiden Gruppen liegen meines Erachtens auf beiden Seiten: die älteren Einwanderer verstehen die heutige Lebenswelt der jungen Deutschen kaum, man spricht schon mal von "diesen Containerdeutschen", die alles haben und angeblich selbst vergleichsweise wenig leisten.

Continued on page 15

Continued from page 14

Dasselbe gilt umgekehrt: die jüngeren Deutschen fühlen sich zu jüngeren Kanadiern weit mehr hingezogen als zu den deutschen Alteinwanderern, mit denen man sich zwar auf deutsch verständigen könnte, deren Sprache (im weitesten Sinne) man aber nicht mehr spricht. Deutsch und Englisch ist eben noch lange nicht dasselbe. Für die Traditionen und Vereine der Älteren existiert bei den Jüngeren nur wenig Verständnis. Das hat nichts mit Ottawa konkret zu tun, sondern wird auch in Deutschland und in anderen Auslandsituationen ähnlich erlebt.

Wo liegen angesichts dieser Situation noch Anknüpfungspunkte für eine zukünftige German Community in Ottawa?

Ich denke, vor allem dort, wo es um Aufgaben und deren generationsübergreifende Bewältigung geht. Denn es gibt ja durchaus auch gemeinsame Interessen und Arbeitsgrundlagen, wie z.B. in der kirchlichen Arbeit sichtbar wird.

Nehmen wir die Martin Luther Gemeinde: sie existiert seit mehr als vier Jahrzehnten generationenübergreifend. Wir haben kürzlich einen deutschsprachigen Kindergarten (übrigens leider mit viel Zurückhaltung aus "der German Community") gegründet.

In unserer Kirche finden generationenübergreifend deutsche Filmklubabende statt, am Gottesdienst nehmen Menschen von Null bis 95 Jahren teil. Besucherzahl weiter steigend. Wir feiern Familien Gottesdienste in deutscher Sprache und bemühen uns nach Kräften, den Generationengraben zu überbrücken. Gerade zu Weihnachten gelingt dies mehr denn je, wenn vor dem Hintergrund dieses Festes alle Vorbehalte zwischen Generationen, Herkunft und Lebenssituation aufgehoben sind und wir alle gemeinsam in der überfüllten Kirche Gottesdienst feiern.

Das ist doch schon einmal ein hervorragender Anknüpfungspunkt!

Bezeichnenderweise aber ist gerade die kirchliche Situation der Deutschen in Ottawa auch ein Sinnbild für die Zerrissenheit der German Community. Während die konfessionelle Zugehörigkeit für Polen, Italiener oder Griechen mit der nationalen Identität untrennbar verbunden ist, sind wir Deutschen immer schon entweder protestantisch oder römischkatholisch. Neuerdings auch immer öfter konfessionslos wie übrigens die große Mehrheit der Alteinwanderer auch, die irgendwann in Deutschland zu einer Kirche gehört haben, in Kanada jedoch nie Kirchenmitglieder geworden sind, auch wenn viele nicht müde werden, von sich zu sagen, sie seien schon immer evangelisch oder katholisch gewesen.

Glücklicherweise sind wir als konfessionsverschiedene Kirchengemeinden aber soweit füreinander offen, dass unsererseits einer Neubelebung einer German Community nichts im Wege steht, und darauf gründen sich die folgenden drei Thesen:

These 1: Die deutschsprachigen Kirchen in Ottawa bilden aufgrund ihres Interesses übergreifenden Selbstverständnisses eine solide Basis für nahezu alle zukünftigen Aktivitäten innerhalb der "German Community".

These 2: Zumindest für die Martin Luther Gemeinde gilt: auf der Grundlage unseres liberalen protestantischen Kirchenverständnisses nach deutschem Vorbild ist es für uns unaufgebar, uns für das Gemeinwohl, im konkreten Fall für die breite German Community in Ottawa und darüber hinaus, zu engagieren. Um dies in Zukunft noch Stärke leisten zu können, ist es notwendig, dass sich die German Community auch zu dieser Kirchengemeinde (oder den Kirchengemeinden) bekennt und sie finanziell als elementaren Teil deutscher Kultur in Ottawa mit trägt.

These 3: Geht es der deutschen Kirche (den deutschen Kirchen) gut, wird es auch der German Community insgesamt gut gehen. Ohne ein dafür wachsendes Bewusstsein (vor allem unter den jüngeren und älteren konfessionslosen Deutschen) wird sich am derzeit immer wieder beklagten Zustand der German Community nichts ändern.

Lieber Joachim, hoffen wir auf eine lebhaft und folgenreiche Debatte unserer Gedanken!

Christoph Ernst

Organist Needed!

The German Evangelical Martin Luther Church of Ottawa Inc. (Evangelical Lutheran Church in Canada) is looking for an organist as of February 2008, who can play for all our German services. Regular services in our church at 499 Preston St in Ottawa are Sundays 10:00am. Our church has a 25 year old 2-manual Baldwin organ. Average worship attendance is 70 people.

We are looking for someone who could fill this position permanently, but for now would appreciate all temporary help as well.

**Contact: Pastor Christoph Ernst,
Tel: (613) 748-9745,
eMail: pfarrer.ernst@sympatico.ca**

Martin-Luther-Kindergarten:

Im Moment haben wir noch drei Plätze in unserem Martin-Luther-Kindergarten frei. Wenn Sie jemanden kennen, der Interesse an unserem Programm haben könnte, dann sagen Sie es bitte weiter!

Alle nötigen Informationen zu unserem Kindergarten finden sie auch auf unserer Website unter www.glco.org, oder Tel. 613-321-6137.

Projekt-Chor:

Im Jahr 2008 planen wir, einen kleinen Projektchor ins Leben zu rufen, der gelegentlich für Proben zusammenkommen und mit dem Einstudierten dann ab und zu den Sonntagsgottesdienst bereichern soll. Mit dieser Initiative mögen sich besonders diejenigen angesprochen fühlen, denen eine dauerhafte Chormitgliedschaft, z.B. aufgrund ihrer beruflichen Belastung, zu zeitaufwändig ist, die aber dennoch ab und zu mit anderen gemeinsam singen möchten. Der Schwerpunkt soll auf neuerer und älterer geistlicher Musik in deutscher Sprache liegen. Sollten Sie Interesse haben, dann melden Sie sich zwecks weiterer Planung bitte bei Pastor Ernst (Tel. 613-748-1901).

Report on Church Roof:

We are happy to report that we were successful in raising the necessary funds of \$15,000 to get a new roof after 25 years.

The reshingelling was completed just before the first snow fall arrived. A big thank-you to all who donated.

Veranstaltungsübersicht der Martin-Luther-Gemeinde für Januar und Februar 2008

(Ergänzungen und Änderungen vorbehalten!)

JANUAR

Di., 01. 15.00 Ökumenischer Gottesdienst am Neujahrstag mit anschließendem Neujahrsempfang

So., 06. 10.00 Gottesdienst (engl. Predigt) und Kindergottesdienst

Mi., 09. 19.00 Konfirmandenunterricht (zusammen mit St. John's Lutheran Church und Resurrection Lutheran Church)

So., 13. 10.00 Gottesdienst und Kindergottesdienst

Do., 17. 19.30 Gemeinderatssitzung

So., 20. 10.00 Gottesdienst und Kindergottesdienst

Mi., 23. 20.00 Gespräch über "Gott und die Welt" (bis 21.30 Uhr)

Fr., 25. 20.00 Filmklub der Martin-Luther-Gemeinde

So., 27. 10.00 Abendmahlsgottesdienst und Kindergottesdienst

FEBRUAR

So., 03. 10.00 Gottesdienst (engl. Predigt, mit Taufe von Bianca und Isabelle Mallet) und Kindergottesdienst

So., 10. 10.00 Gottesdienst und Kindergottesdienst, abschließend Gelegenheit zum Lunch in der Kirche und gemeinsamer Besuch des Winterludes

Mi., 13. 19.00 Konfirmandenunterricht (zusammen mit St. John's Lutheran Church und Resurrection Lutheran Church)

Do., 14. 19.30 Gemeinderatssitzung

So., 17. 10.00 Gottesdienst und Kindergottesdienst

Mi., 20. 20.00 Gespräch über "Gott und die Welt" (bis 21.30 Uhr)

So., 24. 10.00 Abendmahlsgottesdienst und Kindergottesdienst

Fr., 29. 20.00 Filmklub der Martin-Luther-Gemeinde

In Case You Didn't Have Enough to Worry about - Keep an Eye on Your Credit Card!

From Hugo Lama

Scene 1

This is a new one. People sure stay busy trying to cheat us, don't they? A friend went to the local gym and placed his belongings in the locker. After the workout and a shower, he came out, saw the locker open, and thought to himself, "Funny, I thought I locked the locker. Hmm, "He dressed and just flipped the wallet to make sure all was in order. Everything looked okay - all cards were in place.

A few weeks later his credit card bill came - a whopping bill of \$14,000! He called the credit card company and started yelling at them, saying that he did not make the transactions.

Customer care personnel verified that there was no Mistake in the system and asked if his card had been stolen. "No," he said, but then took out his wallet, pulled out the credit card, and yep - you guessed it - a switch had been made. An expired similar credit card from the same bank was in the wallet. The thief had broken into his locker at the gym and switched cards.

Verdict: The credit card issuer said since he did not report the card missing earlier, he would have to pay the amount owed to them. How much did he have to pay for items he did not buy? \$9,000! Why were there no calls made to verify the amount swiped? Small amounts rarely trigger a "warning bell" with some credit card companies. It just so happens that all the small amounts added up to a big one!

Scene 2

A man at a local restaurant paid for his meal with his credit card. The bill for the meal came,

he signed it, and the waitress folded the receipt and passed the credit card along. Usually, he would just take it and place it in his wallet or pocket. Funny enough, though, he actually took a look at the card and, lo and behold, it was the expired card of another person.

He called the waitress and she looked perplexed. She took it back, apologized, and hurried back to the counter under the watchful eye of the man. All the waitress did while walking to the counter was wave the wrong expired card to the counter cashier, and the counter cashier immediately looked down and took out the real card. No exchange of words --- nothing! She took it and came back to the man with an apology.

Verdict:

Make sure the credit cards in your wallet are yours! Check the name on the card every time you sign for something and/or the card is taken away for even a short period of time. Many people just take back the credit card without even looking at it, "assuming" that it has to be theirs.

For your own sake, develop the habit of checking your credit card each time it is returned to you after a transaction!

Scene 3

Yesterday I went into a pizza restaurant to pick up an order that I had called in. I paid by using my Visa Check Card which, of course, is linked directly to my checking account. The young man behind the counter took my card, swiped it, then laid it on the counter as he waited for the approval, which is pretty

standard procedure.

While he waited, he picked up his cell phone and started dialing. I noticed the phone because it is the same model I have, but nothing seemed out of the ordinary. Then I heard a click that sounded like my phone sounds when I take a picture.

He then gave me back my card but kept the phone in his hand as if he was still pressing buttons. Meanwhile, I'm thinking: I wonder what he is taking a picture of, oblivious to what was really going on. It then dawned on me: the only thing there was my credit card, so now I'm paying close attention to what he is doing.

He set his phone on the counter, leaving it open. About five seconds later, I heard the chime that tells you that the picture has been saved. Now I'm standing there struggling with the fact that this boy just took a picture of my credit card.

Yes, he played it off well, because had we not had the same kind of phone, I probably would never have known what happened. Needless to say, I immediately canceled that card as I was walking out of the pizza parlor.

All I am saying is, be aware of your surroundings at all times. Whenever you are using your credit card take caution and don't be careless. Notice who is standing near you and what they are doing when you use your card. Be aware of phones, because many have a camera phone these days.

When you are in a restaurant and the waiter/waitress brings your card and receipt for you to sign, make sure you scratch the number off. Some restaurants are using only the last four digits, but a lot of them are still putting the whole thing on there.

Swiss Christmas Samichlaus Party Sunday, December 2nd 2007

The Ottawa Valley Swiss Club in conjunction with the Swiss Seniors Club held a Sankt Niklaus Luncheon followed by a Children's Christmas Party at the Richelieu Centre in Vanier. Photos forwarded by Kurt Portmann and Hans-Peter Liechti



St. Niklaus giving out presents



Remi Ackert playing the violin



Mikaela Morozuk with Santa



Happy togetherness!



Children listening to a Christmas story.

European Delicatessen

OPEN 7 DAYS A WEEK

- Fine European Cold Meats, Sausages & Groceries
- Imported & Domestic Cheeses
- Gift Baskets For All Occasions
- Fresh Take Out Sandwiches
- Party Platters
- Catering
- Süßigkeiten - Sweets



Monika Profus

1541 Merivale Road (Capilano Square)
Ottawa (Nepean) Ontario K2G 5W1

Tel: 613-228-0394 Fax: 613-228-0395

Ottawa St Anthony Italia



523 St. Anthony Street,
Ottawa Ontario, K1R 6Z9
(Off Preston Street)

Soccer Club

Tel. (613) 233-1083
Fax. (613) 233-5839

Parking Available

Ask for Joe

THREE BANQUET FACILITIES FROM 50 TO 500 PEOPLE
Website: www.ottawastanthony.com



Maple Leaf-Almrausch Club

3928 Farmers Way, Ottawa, (Gloucester)
Evening Activities from 7:00pm,
Club Tel: 613.822.0737

SKAT (cards) Mondays, Tel: 613.592.0414

SCHÜTZEN - SHOOTING Mondays, 613.822.2007

SCHUHPLATTLER (folk-dancing)

Wednesdays, Tel: 613.831.2758

SCHAFKOPF (cards) Fridays, Tel: 613.737.6723

SOCCER - FUBBALL from 6 pm

Weekday evenings June to September

Tel: 613.739.0319, 613.692.0668, 613.234.6070



35th
since 1971

Premium German Clocks
Swiss Watches

prompt & Guaranteed

Chronometers

Vintage

PRIM Watch & Clocks, Restorations

Crystal Beach Studio

69 Crystal Beach Dr. OTTAWA ON K2H 5N3

Oldrich VLCEK, cert. Watchmaker

Tel: 613. 860-1422

eMail: info@primwatch.ca

Pembroke Germania Club Christmas Party

Sunday afternoon, December 9th, 2007

Guests were treated with cookies, cake and coffee and tea. The choir sang, everyone sang some German Christmas carols, the Christmas story from the bible was read, there were draws for children (gingerbread houses), and Santa came to bring the children treat bags. *Report by Shannon Eder-Boucher*



Germania Club Choir singing some Christmas carols



Shannon Eder-Boucher reads a Christmas story to children as they wait for Santa's arrival



The children's draws for Gingerbread houses... Miss Oktoberfest Aranna Lubitz presents winner Addysen Medeiros with her prize as club president Marie Zettler looks on



Convenient to
Ottawa Airport
Civic Centre
Shopping Malls

Direct Route to the
Parliament Buildings
Downtown

Tel: 1-613-737-0811
1-87-SOUTHWAY (Toll Free)
(1-877-688-4929)
Fax: 1-613-737-3207

2431 Bank Street S
Ottawa Ontario
K1V 8R9
www.southway.com

Maple Leaf-Almrausch Club Inc.



TWO HALLS FOR RENT
3928 Farmers Way,
Ottawa, Ontario
K0A 1K0
www.mlac.ca

Mgr. Bruce Mallon Tel: 613-822-0737

HUDSON INSURANCE

1510 Main Street, Stittsville Ont. (corner of Abbott Street)

Stephen Volkmer
1-866-446-4472

A Complete Insurance Service
(Home) 613-831-2758, (Office) 613-836-5454
Your Concerns Are Our Concerns

Richmond Bakery

Retail - Wholesale

For wholesome Bread and Rolls
Fine Cakes and Pastries
From Black Forest Cake to Vollkornbrot

••• Open 7 Day a Week •••

2167 PERTH STREET, RICHMOND ONTARIO, K0A 2Z0
Joseph Kunert Tel: 613-838-2234

Schützenfest



Saturday, April 19th, 6 pm
Annual dinner dance of the
Maple Leaf-Almrausch Shooters
3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester).
Dinner: Salad, pork roast, roasted potatoes,
with vegetables, dessert mousse cake.
"Tanz-Sing-Schunkel-Musik" by the

Montreal Edelweiss Band
Cost \$30.00 a person, dinner included. Open to the public.
Info/Advance Tickets: Tel 613.822.2007 or 613.822.0737.
Website: www.mlac.ca

Maple Leaf-Almrausch Club Christmas Dinner Dance, Sat. Dec. 8th, 2007



Chef Franz Hoefler catered the Christmas dinner; from left to right Renata, Sophie, Franz Hoefler, Christian Hoefler, Emily Hoefler



Franz Gierer



Bartender Robbie Gruber



Donna and Heinz Buer with Werner and Claudette Bachhuber enjoying a great evening out.

Deutsch-Unterricht in Hawkesbury im Eastern Ontario Education and Training Centre

Der Beginn



Article and Photo from
Lucia M. Trommer

Hawkesbury - (Imt). Zum ersten Mal in der Geschichte des schönen Städtchens Hawkesbury, ON., am Ottawa Fluß gelegen, wurde erstmalig von einer Schule in Ost Ontario, und zwar vom Eastern Ontario Education and Training Centre Deutschunterricht für Erwachsene angeboten. Die Initiative entstand durch kanadische

Mitglieder eines Tai Chi Kurses, die an der deutschen Sprache interessiert waren. Eine Abordnung der Interessenten wurde beim Eastern Ontario Education and Training Centre vorstellig und ein Deutschkurs mit ins Herbst/Winter Programm 2007 aufgenommen. Voraussetzung für das Zustandekommen des Lehrganges waren min. 10 eingeschriebene Studenten/innen. Als ich gefragt wurde, ob ich als Lehrerin fungieren wollte, brauchte ich nicht lange zu überlegen und sagte zu. Am 9. Nov. 07 schickte mir die Schule das email: "Lucia, Yes it looks pretty good...yesterday morning we had nine students registered! Der Kurs kam zustande.

Die Schule

Das Eastern Ontario Education and Training Centre ist die einzige Schule in Ontario, ja wahrscheinlich in ganz Kanada, die gleichzeitig von drei Schulbehörden finanziert und autorisiert wird: "Conseil des ecoles publiques de l'Est de l'Ontario, Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien und Upper Canada District School Board. Der große Vorteil dieser Verbindung ist, daß Menschen aus den unterschiedlichsten Lebensbereichen das Bildungs-Centre besuchen können. Es beschränkt sich auf Erwachsenenbildung und bietet Jugendlichen zwischen 16 und 21 Jahren ein Zweite Chance. Es werden Fächer angeboten, die den Zugang zur Highschool ermöglichen. Malen, Computer Wissenschaften, Musik und Sprachen werden zusätzlich angeboten. Eine wahre Pilgerstätte für geistig wache Menschen, oder die es werden wollen. Über Tausend Menschen machen von diesem Angebot jährlich Gebrauch.

Die Motive

Eine hochmotivierte Gruppe trifft sich jeden Dienstag abend um 3 1/2 Stunden Deutsch zu lernen. Die meisten verfügen über Vorkenntnisse und der Fortschritt ist sehr erfreulich. So unterschiedlich wie die Studierenden, so unterschiedlich sind die Motive. Meistens sind früher oder später Reisen in deutschsprachige Länder geplant. Ein Student will nun endlich wissen, worüber die deutschsprachige Verwandtschaft im allgemeinen spricht, und im besonderen was sie so über ihn sprechen. "Endlich! Jahrelang habe ich auf diese Gelegenheit gewartet!", rief begeistert eine Studentin. Schließlich wurde der positive Effekt des Erlernens einer Fremdsprache auf das menschliche Gehirn immer wieder erwähnt. Einige bezeichnen sich



Wortschatz Lektion vier Freizeit

als Linguisten - sie sprechen bereits Englisch, Französisch und Spanisch - und das Beherrschen der deutsche Sprache ist das nächste Ziel, nur so zum Spaß. Jede Fremdsprache eröffnet dem Lernenden einen neuen Kulturkreis, auch ein oft genanntes Argument. Ein weiterer wichtiger Grund sind geplante Besuche von Freunden und Verwandten in Deutschland, Österreich oder in der Schweiz. Erfreulicherweise gehören auch Kinder deutschsprachiger Einwanderer zur Gruppe. Es sind überwiegend junge, berufstätige Leute und nach 3 1/2 Stunden gegen neun Uhr abends sind alle müde und abgeschlagen. Durch Anfangsschwierigkeiten, z.B. das ß wurde zu Beginn oft als B gelesen - lassen sie sich nicht entmutigen. Schon die Tatsache, daß sie abends die Schulbank drücken, macht die Studierenden hervorragend. Weiter so! Weitere Klassen beginnen im Februar 2008 bis Mai 2008. Telefon Nr. der Schule 613 632 4100, Chantal Bertrand, Coordinator.

Die Glückwünsche

Inge L. Englert, Schulleiterin der German Language School, Montreal - West Island "Ich gratuliere Ihnen. Toll! Ich wünsche Ihnen großen Erfolg. Herzliche Grüße".

Sylvia Grambart, Pressereferat, Deutsche Botschaft: "Ich wünsche Ihnen viel Erfolg bei Ihrer Arbeit".

Roswitha Knoefel, Deutschlehrerin in Edmonton, Gründerin der Deutschen Samstagsschule Südufer (Das Echo berichtete darüber in einer früheren Ausgabe.) "Ich freue mich mit Ihnen,.... und vor allem, dass Sie wieder auf der "deutschen Welle" fungieren können. Herzliche Grüße."

Ruth Renters, Beauftragte für Bildungskoooperation Deutsch, Goethe-Institut Toronto, die mich betr. Lehrmaterial sehr gut beraten und unterstützt hat, schreibt: "...das ist ja echt Klasse, daß der Kurs zustande gekommen ist."



Mardi Gras Society of Ottawa

Costume Ball

Saturday, February 2nd, 2008

Admission \$15 a person

Maple Leaf-Almrausch Club

Advance Tickets 613-748-6655



Heidi and Wilfred Raeder of Smiths Falls Ont. are active members of the Maple leaf-Almrausch Club. Heidi volunteers maintaining their Birthday and Anniversary dates for the HBH News. She has just recently retired from the working world! Welcome to the world of retirement Heidi, Enjoy every day!

Maple Leaf-Almrausch Children's Christmas Party - 2007



Article by
Mary Krekeler

Thanks to our VERY wintery weather this year we had to cancel the party originally scheduled to be held on December 16th and reschedule it for December 23rd. We apologize most sincerely to those, who because of the change were unable to attend, I am sure however, that everyone will agree it was for the best considering the horrible road

conditions.

We want to give a special thank you to Richmond Bakery who delivered the fixings for the Gingerbread Houses right on time on the 16th despite the weather. He is just like the mail, you know, through rain, snow storm, etc.....

This event truly is a labour of love and I know that everyone who gets involved with the

Children's Christmas Party does so because it really is so much fun. That includes Richard Nairne who this year stood in as the Candy Man, Wendy Krekeler who entertained the children with Christmas Carols and also did our usual reading and Nancy Bachhuber, our face painter and maker of balloon swords and animals, Rainer Triebe who made sure that there was Goulash Soup ready as well as hot dogs for the kids, the Moms and Dads and Omas and Opas that helped out in the kitchen with buns and plates of cakes and cookies.

I think that Claudette Bachhuber and I have the best job. We get to shop, and shop till you drop fits it pretty well, but it is fun and then we, together with Mary Triebe wrapped everything up. We are just like Santa, we check our lists not just twice, but many times to make sure that every child gets a present.

This is a real fun party for the kids and a major highlight, right behind Santa, is the

building of the gingerbread houses. The kids have a blast. Speaking of the Jolly Old Elf, it is my distinct pleasure to play the Mrs. to his Santa. Werner Bachhuber has been doing this duty for a number of years but I think that Amy and Spencer Bachhuber are not too thrilled that Santa keeps asking their Opa to fill in for him at this event.

There are a few others that we should thank as well. Every Monday evening from start of shooting until the Children's Party Tilly Jerabek sells 50/50 tickets to the Skat players and shooters, and there is loud applause whenever anyone of the winners contributes the winnings back to the children. This year we also received a generous donation from Mrs. Hermina Wagner. I understand that there was some wagering going on in the kitchen at the Christmas Market, the proceeds of which also went towards our little extravaganza. Thank you to everyone.



Elfi Ridder with her son Holger, his wife Nancy with 3 week old daughter Sabrina



Have you been a good little boy this year?



Santa with Amy Bachhuber



Gingerbread house building...and sampling!

A German Heritage
ADELE'S FAMILY TREE
BED & BREAKFAST

Beginning in 1887 attached to the barn a newly married couple started their home at 171 Glenora Avenue, Ottawa, Ontario, in a wood frame house and by the turn of the Century built on to what it is today, a "Beautiful Bed & Breakfast" with the family tree to the present.

Rooms with names like Kristyn, Oscar and Granny Suite offer a relaxed, pleasant and comfortable atmosphere.

The Duval Dining room has hot "tea and coffee" and good food always served in it and the Parlour offers a Grand Piano and relaxation.
www.adelesfamilytreebb.ca

TO SEE & STAY, CALL ADELE GADDE AT (613) 237-3660



Skat Tournaments

- 15. Challenge Cup Montreal
April 14 + 15. Harald Kroos Tel: 905.478.8666,
eMail: hbokroos@rogers.com Montreal, QC
- 19. North American Championship
April 15 + 16. Rolf Templin Tel: 450.293.7252,
eMail: rolftemplin@yahoo.ca, Montreal, QC
- 25. Canadian Championship
April 19 + 20. Montreal Dieter Hagen Tel: 514.457.0914,
eMail: dieter.hagen@hagen.com, Sainte-Adèle, QC



Sonja's Music & Gifts
Importer of Genuine German and Austrian
Table Linens German CD's & Cassettes
Sonja Hambach

550 Hwy. 105, Chelsea QC
J9B1L2, Canada

eMail: sonjascds@sympatico.ca

Tel: 819-827-3851, Fax: 819-827-4153



K•COLOUR
G R A P H I C S
P R E - P R E S S I M A G I N G
A N D P R I N T I N G I N C .

Damir Kondrich Graph. Eng.

30 Grenfell Cres. Nepean, Ontario, Canada K2G 0G2
Tel.: (613) 224-3206 • Fax: (613) 224-1496
eMail: kcolour@magi.com

"Frühschoppen Thursdays"

Informal social gathering for gentlemen, from 10 am to 1 pm, at the Summerhays Grill, 1883 Baseline Road, Ottawa, in between Woodroffe & Navaho on the north side (Cross Street: Baseline Rd and Navaho Dr. Tel: 613.228.6049).



GUESTS ALWAYS WELCOME!
Info. Peter Barleben Tel: 819.777.8188.



Kegeln - Bowling

Tuesdays 7:30 - 9:30pm at Merivale Lanes
1916 Merivale Road, Ottawa, Ontario
(just north of Slack Road)
President: Gisèle Savoie 613.836.3191
eMail: gzelle@sympatico.ca
Info: Werner Bachhuber 613.822.2007

Powell River
British Columbia, Canada!

A tour of Powell River, BC is available on the below website via a couple of items, "Things To Do", and "Gallery", which contains videos and photos, that will give you an idea of what this little known hidden "Jewel" looks like, located on the sunshine west coast (micro-climate) of Canada. Discover & Enjoy!

www.discoverpowellriver.com

Shooting - Schützen
Target Shooting at 10 m



Monday Evenings
from 7:00 pm
for air pistol and rifle
shooting enthusiasts
Maple Leaf-Almrausch Club
3928 Farmers Way, Ottawa
New Shooters Welcome
Info: Werner Bachhuber
Tel: 613-822-2007

German-Canadian
Business Association
Luncheon Schedule
Thursdays at 1 p.m.



The German-Canadian Business Association meets in a different restaurant every Thursday at 1 p.m. for lunch. (Luncheon specials are between \$12 and \$15 at all the restaurants.)

Guests are very welcome. For those interested in attending, please call to confirm the restaurant with President Siegfried Hansch 819. 682.5135, or one of the following executive members:

Bob Peter 613.722.4289,
Heidi Kelly 613.737.4450, or
Inge Volkmer 613.831.2756.

Elected officers 17th Jan., 2008,
(for a two year term)
Siegfried Hansch - President
Hedie Kelly - Director & Legal Adviser
Franz Gierer - Director
Jim Burgess - Director

Sunday Luncheons

at the Monterey Inn Restaurant
2259 Prince of Wales Drive, Ottawa
February 17, March 16, April 13,
and May 18, 2008

Earl Bullis Ltd.

GAYE BULLIS
TEL: 613-733-0524
FAX: 613-733-0562

TROPHIES, PLAQUES, ENGRAVING,
ADVERTISING SPECIALITIES,
LAPEL PINS, RIBBONS, ROSETTES
2481 KALADAR AVENUE, UNIT 102,
OTTAWA, ONTARIO, CANADA, K1V 8B9
eMail: earlbullis@bellnet.ca



ADAM'S

sausages and meat products

(formerly B&R Deli)

Service in

Polish, German, English, Russian,
Romanian & Greek.

WE SPECIALIZE IN •

Fresh Meats and Meat Products
German & Polish Smoked Meats

SUCH AS •

Bratwurst, Fresh or Smoked Sausage and
Pork Chops, Kielbosa, Krakowska, and
Numerous Other Products
Retail and Wholesale

• The Best in Eastern Ontario •

1437 Michael Street, Ottawa Ontario, K1B 3R3
(EAST OF ST. LAURENT BLVD. & SOUTH OF THE QUEENSWAY)
Tel: (613) 749-3336 - Fax: (613) 749-8886



Established 1994

MAKE WINE HERE!
100% Guaranteed

2400 Bank Street, Ottawa
Tel: 613-736-0121
www.winestation.ca



SWISS FARMER BAKERY

851 NOTRE DAME, EMBRUN, ONTARIO, K0A 1W1

Baked Fresh Daily
Organic Wheat Gluten-Free Bread
(to be ordered)

Regula Burgi 613-443-0993



Ottawa Mardi Gras Society

Costume Ball

Saturday, February 2nd, 2008
Maple Leaf-Almrausch Club
(Hats & Masks at the door)
Admission \$15, Tel: 613-748-6655

Community Coming Events to June 21st, 2008

Sat. Apr. 19. Jahres-Hauptversammlung: 13h00 einschließlich Unterhaltung bei Kaffee und Kuchen, at St. Albertus Church Hall, 416 Parkdale Ave. Ottawa, by The German Benevolent Society of Ottawa. Information: Walter Danner 819-682-5041, Ulla Robitschek 613-828-6182

Sat. Apr. 26. Bayernabend: 6 pm doors open, meal service 6:30 to 8:00 pm. Annual dinner-dance at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. By the GTEV Maple Leaf-Almrausch Bavarian Schuhplattlers. More details to follow. Heidi Rausch Tel: (613) 247-9102, eMail: lheidi.c.rausch@power.alstom.com or Steve Volkmer, 613.831.2758, eMail: svolkmer@rogers.com.

Sun. Apr. 27. Besuch in Burgenland: 14h00, at St. Albertus Church, 416 Parkdale Ave., Ottawa, by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.739.7315 or Hans Wyslouzil 613.733.0164.

Thur. May 1. Musischer Zirkel: 19h30 Trudy Dannhardt-Voss liest aus ihren eigenen Kurzgeschichten, in the Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.739.7315 or Hans Wyslouzil 613.733.0164.

Sun. May 4.: Andreas Hofer-Die Freiheit des Adlers: 18h30, a 2001 video in the Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.739.7315 or Hans Wyslouzil 613.733.0164.

Sun. May 11. Mother's Day Brunch: Doors open at 11am, serving from 11:30 am to 1 pm. Organized by the Germania Club, 15 Bennett St. Pembroke. All-you-can-eat by Schmidt's Catering. Members \$15, non-members \$18, children 5-12 \$6. Advance tickets (recommended) at Turbo-Graphics, 185 Pembroke St. West (across the street from Ullrich's), also at the door as available. Open to the public- everyone welcome! Info: Marie Zettler at 613.587.4403 or eMail mbzettle@nrtco.net.

Sat/Sun/May/17/18 Concordia Celebrates 50 Years: The Concordia Choir is planning a major weekend event at the Crowne Plaza Hotel in Ottawa during the tulip festival. The German-Canadian Choral Federation (DKSB), who is also celebrating their 50th anniversary in 2008, will join us in a joint celebration. There will be a gala dinner-dance Saturday evening, followed by a brunch Sunday morning and an afternoon concert including a mass choir finale. Watch for updates and details to follow. Info: President Gerd Vollans Tel: 613.721.1013, Website: www.concordiaottawa.ca, eMail: contact@concordiaottawa.ca

Sun. May 18. Apples & Hops: The Most Favoured for Flavour - Apples & Hops in the County. Exhibit Opening 2:00 pm. A new exhibit illustrating the importance of apples and hops to Prince Edward County's early economy (south west of Kingston Ont.). Info: Jennifer Lyons, Tel: 613.476.5439, eMail: jlyons@pecounty.on.ca

Sat. May 24. Shooting Match: 10 am at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Annual match between Oshawa Loreley Shooters and the MLA Shooting Group, Target shooting at 10m with air rifles and pistols. Further Info: Werner Bachhuber Tel: 613.822.2007 or MLA Club: 613.822.0737. Website: www.mlac.ca

Sat. May 24. Maifest: 6 pm at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. "Tanz-Sing-Schunkel-Musik" by the Montreal Edelweiss Band with performances by MLA Bavarian Folkdancers. Traditional German dinner, snacks and Gemütlichkeit available!. Advance Tickets, Reservations and Info. Mgr. Bruce Mallon 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, Web: www.mlac.ca .

Sat. May 24. Bunter Nachmittag: 14h00 at St. Albertus Church, 416 Parkdale Ave., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.739.7315 or Hans Wyslouzil 613.733.0164.

Sun. June 15. Father's Day Brunch: Doors open at 11 am, serving from 11:30 to 1 pm. Organized by the Germania Club, 15 Bennett St. Pembroke. All-you-can-eat by Schmidt's Catering. Members \$15, non-members \$18, children 5-12 \$6. Advance tickets (recommended) at Turbo-Graphics, 185 Pembroke St. West (across the street from Ullrich's), also at the door as available.. Open to the public- everyone welcome! Info: Marie Zettler at 613.587.4403 or eMail mbzettle@nrtco.net.

Sat. Jun. 21. Sonnwendfeier: 16h00, wie voriges Jahr bei Frau Gabi Kaindl, Details folgen. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.739.7315



Always Fresh and Natural Honey
as the bees make it !
75 Terry Fox Road, Breckenbridge, Quebec (just west of Alymer)
SIEGFRIED HANSCH Tel: 819.682.5135



Community Listings in Eastern Ontario and West Quebec

EMBASSY OF GERMANY

Open: Mon - Thur 9.00h - 12.00h,
Fri 10.00 - 12.00h
1 Waverley St., Ottawa ON K2P 0T8
Tel: 613.232.1101, Fax: 613.594.9330
www.ottawa.diplo.de, eMail:
GermanEmbassyOttawa@on.aibn.com

EMBASSY OF AUSTRIA

Open: weekdays 9.00h - 12.00h
445 Wilbrod St., Ottawa ON K1N 6M7
eMail: ottawa-ob@bmeia.gv.at
Tel: 613.789.1444, Fax: 613.789.3431
www.bmeia.gv.at

EMBASSY OF SWITZERLAND

Open: weekdays 9.00h - 12.00h
5 Marlborough Ave., Ottawa ON K1N 8E6
eMail: verifretung@otl.rep.admin.ch
Tel: 613.235.1837 Fax: 613.563.1394
www.eda.admin.ch/canada

GERMAN MARTIN LUTHER CHURCH

499 Preston St., Ottawa ON, K1S 4N7
Sunday Services and Children Services
in German at 10 am
First Sunday each month English sermon
Pastor Christoph Ernst, Tel: 613.748.9745
luthergemeinde-ottawa@sympatico.ca
www.glco.org

KINDERGARTEN

Supervisor - Annegret Hayward,
Tel.: (613) 321-6137
eMail: annegret.hayward@rogers.com

HARVEST BAPTIST CHURCH

2440 Bank Street, Ottawa ON, K1V 8S1
Minister: Frank Hildebrandt, 613.736.7990

ST. ALBERTUS CATHOLIC CHURCH

416 Parkdale Ave., Ottawa ON K1Y 1H1
Pater Ernst Schönhammer
Tel: 613.722.3992,
Sunday Services in German at 10 am

FROHE RUNDE

Linda Kiesewaller Tel: 613.224.7467

GERMAN BENEVOLENT SOCIETY

President - Hermann Freitag 613.723.0213
eMail: hfreitag@sympatico.ca
Secretary - Ulla Robitschek 613.828. 6182

TANNENHOF COOP HOMES

A Seniors Residence
131 Twyford Street, Ottawa K1V 0W5
Andrea Bums - Coordinator
Tel: 613.738.9499, Fax: 613.738.9730

HAUS DER HEIMAT COOP HOUSING

375, Louise Lamy, Dorval QC H9S 5W6
Tel: 514.633.1688, www.hausderheimat.ca

RADIO TOTAL

CHIN Radio Station, 97.9 FM in Ottawa
Wednesday Evenings 10 to 11 pm
Radio Total - for the German point of view!
Current affairs show hosted in German with
news and sports provided by "Deutsche
Welle". All this presented with mostly
contemporary German/Austrian music and
lots of live music!

Hosted by - Anne-Lotta Seguin
Station Tel: 613.244.0979
www.chinradio.com

GOETHE INSTITUTE OTTAWA

Saint-Paul University
223 Main Street, Ottawa, ON, K1S 1C4
Lidija Bakovic
Ottawa Programm Koordinatorin
Tel: 613.241.0273, Fax: 613.241.9790
eMail: german@ottawa.goethe.org
www.goethe.de/ottawa

GERMAN CANADIAN CONGRESS

Tel: 519.746.9006 or 800.364.1309
Fax 519-746-7006 or write to:
455 Conestogo Rd., Waterloo ON N2L 4C9
www.dkk-ont.net
Ottawa Director - Dieter Kiesewaller

ROSE HOUSE MUSEUM

German Settlement of Marysborough, in
Prince Edward County ON. 3333 County Rd
8, in Waupoos near Picton Ontario.
May to September Tel: 613.476.5439
eMail: rosemuseum@pecounty.on.ca,
http://www.pecounty.on.ca/government/rec-
parks_culture/rec_culture/museums/rose_ho-
use.php

DEUTSCHE SPRACHSCHULE OTTAWA

9 am-12 noon Saturdays
St.Thomas More School
1620 Blohm Dr. Ottawa
eMail: principal@glstottawa.ca
Tel: 1.877.799.7400, www.glsottawa.ca

GERMAN-CANADIAN HERITAGE MUS.

6650 Hurontario St.,
Mississauga ON L5M 2B5
Tel: 416.290.6551,
www.german-canadian.ca/index.htm

GERMAN-CANADIAN BUSINESS ASSOC

Luncheon Every Thursday at 1 pm
For Reservations - Before 10 am call:
Siegfried Hansch 819.682.5135,
Bob Peter 613.722.4289,
Heidi Kelly 613.737.4450,
Inge Volkmer 613.831.2756.
eMail: vic.inge@rogers.com

GERMAN BOOK HAUS

2056 Blossom Dr. Ottawa ON K1H 6G8
Irmtraut Lyon Tel: 613.730.0555,
Fax: 613.730.0734
e-Mail: germanbookhaus@hotmail.com
www.germanbookhaus.com

CARLETON U GERMAN FACULTY

Robert Gould - Associate Professor,
Tel: 613.520.2600, ext. 2113
Gillian Bose - Instructor,
Tel: 613.520.2600, ext. 8004
Susanne Müller - Teaching Assistant
Tel: 613.520.2600, ext. 3594
Two Carleton University Websites:
Institute of European & Russian Studies
Web: www.carleton.ca/eurus
Centre for European Studies
www.carleton.ca/ces

OTTAWA U GERMAN CLUB

The University of Ottawa German Club aims
to promote German culture to students,
faculty members, as well as anyone who is
interested in the German language and
meeting new people. Upcoming activities for
2006-2007 University year include
Stammtisch meetings, a booth at the
University's International Week and
attendance to locally organized events held
by the German Community. Dates and Times
of these events will be offered on the new
website:

www.freewebs.com/uodeutschclub
New members are always welcome!
Alison Eckhardt - President
uodeutschclub@gmail.com

OTTAWA U GERMAN FACULTY

Agatha Schwartz, Associate Professor
Tel: 613.562.5800, ext. 3751
eMail: agathas@uottawa.ca
Jörg Esleben, Tel: 613.562.5800, #2549),
eMail: jesleben@uottawa.ca,
www.uottawa.ca/academic/arts/lang-mod

AUSTRIAN INTERNAT. CLUB KINGSTON

President - Mr. Gerhard (Garry) Bonner
355 Lakeview Ave., Kingston ON K7M 3V9
Tel/Fax: 613.389.1559

KINGSTON FRAUENGRUPPE

Meets 1st Friday Each Month
Kornelia Thompson
118 Nicholson's Pt. RR3, Bath ON K0H1G0

AUSTRIAN SOCIETY OF OTTAWA

President - Roland Pirker
1391 Cavendish Rd, Ottawa ON K1H 6B8
613.521.3603, 613.737.1984
Heidi Temelie 613.739.7315

AUSTRIAN SOCIETY OF MONTREAL

2007- 08 President - Emil Ernst
Tel: 514.684.6293, Fax: 514.685.5544
eMail: emti_9402@sympatico.ca
Sect. Anita Hold, 5710 Upper Lachine Rd.
Montreal QC, H4A 2B2,
Tel: 514.369.2339, fax 514.487.3755,
eMail: ahold@tonalco.ca and liz@wirth.ca

FRIENDS OF AUSTRIA

President - Roland K. Pirker
1391 Cavendish Rd., Ottawa ON K1H 6B8
Tel: 613.521.3603, 613.737.1984, eMail:
Roland@Austrian-Canadian-Council.ca
Sec: Elisabeth Wilson, Tel: 613-744-7998
Wk: 613.237.2925 ext. 158
eMail: x_ewilson@hotmail.com,

OSHAWA CLUB LORELEY

389 Dean Ave., Oshawa ON L1H 3E1
Club Tel: 905.728.9221,
eMail: info@clubloreley.org
www.clubloreley.org

AUSTRIAN CANADIAN COUNCIL

Pres. Roland K. Pirker Tel: 613.521.3603,
eMail: Roland@Austrian-Canadian-Council.ca
www.Austrian-Canadian-Council.ca
OeCulture Magazine at www.oeculture.ca

ALPENLAND SCHUHLPLATTLER

Vorstand: Anny Mueller Tel: 514.484.4862
Secretary - Kathy Tolnai Firtl
18205 Boul. Elkas, Kirkland QC H9J 3Y3
Tel: 514.426.2738, Fax: 514.426-2738
eMail: kathytolnai@sprint.ca
www.geocities.com/alpenland2002

MARDI GRAS SOCIETY OF OTTAWA

President: Steffi Ortiz, 613.521.9988
eMail: ORTIZS@tc.gc.ca
Vice Pres: Ernst Pöhlmann, 613.224.7757
Treasurer: Ilona Bork, 613.748.6655
Membership: Stefan Mayer, 613.567.3454

CORNWALL GERMAN CLUB

210-1450 First St. E, Cornwall ON K6H-6H2
Sect. Mady Michaelis Tel: 613.938.3587
eMail: vpelletier@cnwl.igs.net

1000 ISLANDS GERMANICA CLUB

RR1 PO, Lyn ON, K0E 1M0
Tel: 613-923-2288, Fax: 613.923.1125
Margitta Morton - Chairperson

PEMBROKE GERMANIA CLUB

2008 Oktoberfest, Oct 17 and 18
15 Bennett, Pembroke ON, K8A 3Y6
Club Tel: 613.732.8883,
President Marie Zettler Tel: 613.587.4403
eMail: mbzettle@nrco.net
Secretary: Alfred Beck, 613.735.5588

LADYSMITH OKTOBERFEST

2008 Oktoberfest, Oct. 3, 4 and 5.
Co Chair Karl Erle, Tel: 819.647.2751
eMail: erlekf@tlb.sympatico.ca
Co Chair Nelda Bretzlaff, Tel: 819.647.5488,
eMail: nbretzlaff@igs.net
www.ladysmithoktoberfest.ca

MAPLE LEAF-ALMRAUSCH CLUB

2008 Oktoberfest, Sept. 27, Oct. 25
3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester)
Pres. Rainer Triebe Tel/Fax 613.826.1933
eMail: trieber@mondenet.ca
Club Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737
eMail: b4mallon@rogers.com www.mlac.ca

MLA SCHUHLPLATTLER - FOLKDANCE

Wednesdays 7 - 9 pm MLA Club
Steve Volkmer, 613.831.2758
eMail: svolkmer@rogers.com

CONCORDIA FEMALE CHOIR

Tues. 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
499 Preston St., Ottawa
Emmi Moll, 613.822.2216
www.concordiaottawa.ca

CONCORDIA MALE CHOIR

Wed. 8-10 pm, Martin Luther Church,
499 Preston St., Ottawa
President Gerd Vollans Tel: 613.721.1013
www.concordiaottawa.ca
eMail: contact@concordiaottawa.ca

OTTAWA BRAHMS CHOIR

Director: Jiri Hlavacek
Mixed Chamber Choir - all ages
Mondays 7-9 pm, Southminster United Church
15 Aylmer Ave. at Bank St. Ottawa
President Gertraude Martin 613.731.7700
eMail: geamartin@magma.ca
www.ottawabrahmschoir.ca

OTTAWA VALLEY SWISS CLUB

Pres. Michel Tadros, Tel: 613.744.4828
Sect. Kati Lyon-Villiger, Tel: 819.281.9144
eMail: info@ottawavalleyswissclub.ca
www.ottawavalleyswissclub.ca

MONTAGNA SINGERS OF OTTAWA

Pres. Jules Bruehlmann, Tel. 613.736.0676
Vice Pres. Julia HayTel: 613-236-9551
Sect. Roger Aubrey, Tel. 819.684.5577
eMail: info@montagnasingers.com
www.montagnasingers.com

OTTAWA SWISS SENIORS CLUB

Kurt Portmann, Tel.: 613.742.0895,
eMail: kportmann@rogers.com
Werner Siegrist, Tel.: 613.235.9634,
eMail: wsiegrist@aol.com
Hans Peter Liechti Tel: 613.562.2477
(evenings), eMail: hliechti@storm.ca
Joe Hurschler, Tel: 613.834.0461
(evenings), eMail: joe@hurschler.com
www.swisseniorsclub.com

SEAWAY VALLEY SWISS CLUB

Pres. Maurice Thurler, Tel: 613.774.0379
R.R.1, Mountain, ON, K0E 1S0
Secretary - Dora Theiler 613.774.3148
eMail: dtheiler@gmail.com

SWISS ALPHORN PLAYERS

Hans Spuehler 613.524.3381
Walter Spuehler 613.524.2588
eMail: spuehler@sympatico.ca

SWITZER ÖRGELI MUSI

Eastern Ontario Swiss Folk Band
Fabienne Thurler, Tel: 613.774.4359
11775 County Rd 43,
Winchester, ON K0C 2K0

OTTAWA VALLEY SWISS RIFLE ASSOC.

President - Jürg Zürcher Tel. 613.731.6111
3710 Sixth St. Ottawa ON K1T1K4
eMail: jzurcher@zurcher-smith-amond.com

OTTAWA SCHRÄMSEL QUARTET

Old Viennese Music, Tel. 613.733.0164
John Wyslouzil eMail: ed095@ncf.ca

STUBENMUSI

Original Alpine Volksmusik
John Wyslouzil Tel. 613.733.0164
eMail: ed095@ncf.ca

ALPENTROUF OTTAWA

Maria, Karin & Andrea
Original Alpine Volks Songs
Maria Wyslouzil Tel. 613.224.2512

INTL. SKAT PLAYERS ASSOC.

Info Newsletter (ISPA-Canada Sect.)
Henry Keitel, Editor & Publisher
eMail: ispa.can.info@rogers.com
or hrkeitel@hotmail.com, www.ispaworld.org

MLA SCHÜTZEN - SHOOTING

Monday evenings from 7 pm
Werner Bachhuber 613.822.2007
eMail: wbachhuber@rogers.com

MLA SKAT - CARDS

Mondays 7 - 11 pm MLA Club
President: Elfi Ridder 613.592.0414
eMail: eridder@mondenet.com
Tres. Rainer Triebe, Tel/Fax 613.826.1933
eMail: trieber@mondenet.ca
Secretary: Marsha Clarke 613.269.2057
e-mail: george.clarke@sympatico.ca

ABC BOWLING LEAGUE

Tuesdays 7:30 - 9:30pm Merivale Lanes
1916 Merivale Road, Ottawa, Ontario
(just north of Slack Road)
President: Gisele Savoie 613.836.3191
eMail: gzelles@sympatico.ca
Info: Werner Bachhuber 613.822.2007
eMail: wbachhuber@rogers.com

MLA SOCCER - FUßBALL

Chris Roth 613.739.0319,
eMail: croth1636@rogers.com
Dieter Jaskulski 613.234.6070,
Uwe Spätling 613.692.0668

MLA SCHAFFKOPF- CARDS

Fridays 7 to 11 pm at MLA Club
Winfried Hillebrand 613.737.6723
eMail: willebr@magma.ca

Sat. Jan. 12. Bunter Nachmittag: 13h00 at the St. Albertus Church Hall, 416 Parkdale Ave., Ottawa, by German Benevolent Society. Info: Walter Danner 819.682.5041, Ulla Robitschek 613.828.6182

Sat. Jan. 12. "Yuk Yuk's" Comedy Night: 7 pm. A Maple Leaf-Almrauch Folkdancers fundraiser at St. Joseph Parish Hall, 151 Laurier Ave, East, Ottawa Ontario. Three comedians 8pm to 10pm, Details/Tickets call: Irma Wynacht Tel: 613.482.9565,

Sun. Jan. 13. Sunday Brunch: 11 am to 2 pm, by the Swiss Seniors Club at the Richelieu Centre, 300 Peres-Blancs Ave., Ottawa (Vanier). Info: Kurt Portmann, Tel: 613.742 0895

Sun. Jan. 20. Winter Brunch: 11 am to 1 pm. by the Germania Club, 15 Bennett St. Pembroke. All-you-can-eat by Schmidt's Catering. Members \$15, non-members \$18, children 5-12 \$6. Everyone welcome! Info: Marie Zettler at 613.587.4403 or eMail mbzettle@nrtco.net.

Sun. Jan. 20. Paradies der Junggesellen: 18h30, a 1939 video, Heinz Rühmann, in the Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa. By the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.739.7315 or Hans Wyslouzil 613.733.0164

Mon. Jan. 28. A Political Economy of European Leadership on Climate Change: 12 noon to 1:30 pm in the McKenzie Bldg. room 3328, Carleton University, Ottawa. For information contact ces@carleton.ca or 613 520-2600, ext. 1179. Website: www.carleton.ca/ces. Details on page 8.

Fri. Feb. 1. Schweizer Fondue Abend: 8 pm at the Marionville Ont. Community Ctr. Organized by the Seaway Valley Swiss Club Info: Maurice Thuerler, 613.774.0379, Admission \$14 per person. Everyone welcome. Reserve with Doris Schoeni, Tel: 613.443.2410 .

Sat. Feb. 2. Mardi Gras Costume Ball: Doors open at 6:30 pm. Annual Fasching-Karneval dinner-dance by the Mardi Gras Society of Ottawa, at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). Costume prizes and a "Büttenrede" by Michael Larrass. "Tanz-Sing-Schunkel-Karneval Musik" by the ever popular Montreal Edelweiss Band. Special entertainment performances during dance breaks, by Esmeraldas de Colombia - the Colombian Folkloric Ballet of Ottawa. Traditional German Wienerschnitzel dinner available for \$ 15 provided by the Maple Leaf-Almrausch Club. (Tel: 613.822.0737). Admission: \$15, Students \$10 (excl. dinner). Advance tickets and Info. 613.748.6655, and 613.521.9988.

Sat. Feb. 2. Viennese Winter Ball: 7pm, his Excellency the Ambassador of Austria Dr. Otto Ditz, Honorary Patron, will host this 12th annual fundraiser at the National Gallery of Canada. Tickets are \$400 per person, available via: <http://www.winterball.ca/tickets.html>. For more information see page 5, or website: <http://www.winterball.ca>

Sat. Feb. 2. Faschingsball: by Der Ring at the Haus der Heimat's Treffpunkt, 375, Louise Lamy, Dorval, Quebec. Dance music by the Silberspatzen. Information and tickets Tel: 514.633.1688, eMail: admin@hausderheimat.ca

Wed. Feb. 6. Heringschmaus: at 6:30 pm at the Sheraton Hotel. Organized by the Friends of Austria. \$35.00 plus taxes and gratuity. Reservations Elisabeth Wilson, Tel: 613-744-7998, eMail: x_ewilson@hotmail.com. See page 5 for the Sheraton Menu.

Thur/Fri/Feb/7/8. International Conference: Thur. Feb. 7: 10:00 am - 4:45 pm, Fri. Feb. 8: 9:00 am - 3:30 pm, on Transatlantic Relations and International Conflict Management, in the Senate Room, 608 Robertson Hall, Carleton University, Ottawa. For information contact ces@carleton.ca or 613 520-2600, ext. 1179. Website: www.carleton.ca/ces, or see page 8.

Thur. Feb. 7. Musischer Zirkel: 19h30, Roland Pirker, pictures from a Trip to China (in English) in the Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.739.7315 or Hans Wyslouzil 613.733.0164.

Sat. Feb. 16. Valentine's Party: 13h00 einschließlich Unterhaltung bei Kaffee und Kuchen, at the St. Albertus Church Hall, 416 Parkdale Ave., organized by the German Benevolent Society of Ottawa. Information: Walter Danner 819-682-5041, Ulla Robitschek 613-828-6182

Sat. Feb. 16. Getting-Out-of-the-House Dance: Doors open at 7 pm. Organized by the Germania Club, 15 Bennett St. Pembroke. Dancing to the John Priebe Band from 8 to 12, featuring a variety of dance music from the 50s-60s, old and new country, German, etc. Admission \$5 at the door. Open to the public- everyone welcome! Info: Marie Zettler at 613.587.4403 or eMail mbzettle@nrtco.net.

Sun. Feb. 17. Die Fledermaus: 14h00 Operette Mörbischer Seefestspiele, at St. Albertus Church, 416 Parkdale Ave., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.739.7315 or Hans Wyslouzil 613.733.0164.

Fri. Feb. 22. Maskenball: 6 to 9 pm Spaghetti dinner for \$6, at the Marionville Ont. Community Ctr. by the Seaway Valley Swiss Club. Dance music from 8:30 pm by the Montreal Edelweiss Band. Everyone welcome. Advance tickets \$13, at the door \$15. Info/Tickets: Maurice Thuerler 613.774.0379, Dora Theiler 613.774.3148, eMail: dtheiler@gmail.com

Sun. Feb. 24. German Heritage Brunch: Doors open at 11 am, serving from 11:30 am to 1 pm at the Germania Club, 15 Bennett St. Pembroke. All-you-can-eat by Schmidt's Catering. Members \$15, non-members \$18, children 5-12 \$6. Advance tickets (recommended) also at the door as available. Everyone welcome! Info: Marie Zettler at 613.587.4403 or eMail mbzettle@nrtco.net. Details on page 10.

Sun. Feb. 24. Gemütlicher Nachmittag: 14h00, at St. Albertus Church, 416 Parkdale Ave., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.739.7315 or Hans Wyslouzil 613.733.0164.

Thur. Mar. 6. Musischer Zirkel: 19h30, Elisabeth Wilson, Feminismus—was ist das? in the Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.739.7315 or Hans Wyslouzil 613.733.0164.

Sun. Mar. 9. Roter Mohn: 18h30, a 1956 video Oscar Sima, Hans Moser, in the Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.739.7315 or Hans Wyslouzil 613.733.0164.

Sun. Mar. 23. Easter Brunch: Doors open at 11, serving from 11:30 to 1. Organized by the Germania Club, 15 Bennett St. Pembroke. All-you-can-eat by Schmidt's Catering. The Easter Bunny will be there with treats for the children. Members \$15, non-members \$18, children 5-12 \$6. Advance tickets (recommended) at Turbo-Graphics, 185 Pembroke St. West (across the street from Ullrich's), also at the door as available. Open to the public- everyone welcome! Info: Marie Zettler at 613.587.4403 or eMail mbzettle@nrtco.net.

Sat. Mar. 29. Bunter Nachmittag: 13h00, einschließlich Unterhaltung bei Kaffee und Kuchen, at the St. Albertus Church Hall, 416 Parkdale Ave., organized by The German Benevolent Society of Ottawa. Information: Walter Danner 819-682-5041, Ulla Robitschek 613-828-6182

Thur. Apr. 3. Musischer Zirkel: 19h30, Barbara Britnell, Das Malen in der Natur, in the Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.739.7315 or Hans Wyslouzil 613.733.0164.

Fri. Apr. 4. Wildessen: 6:00 pm. Traditional wild game meal fundraiser at the German Martin Luther Church. Menu: Cream soup with chantarelles, Deer Stew with champignons, Swabian Butter Spaetzle, Red cabbage with apples, Wine, Coffee, Frankfurter Kranz, Hilarious entertainment. Suggested donation \$30.00 per person. Info/ reservations, contact Eva-Maria Nielsen Tel: 613.729.8816 or eMail: unielsen@rogers.com.

Sat. Apr. 12. Schweizer Frühlingstanz: 6 pm, annual spring dinner dance by the Swiss Montagna Singers at the Ukrainian Hall, 1000 Byron Avenue, Ottawa. More details to follow. Advance tickets & Info: Giesele Odermatt, 819.684.1978, www.montagnasingers.com .

Sat. Apr. 12. North Marysburgh Yard Sale: in Prince Edward County at the North Marysburgh Hall, Waupoos (s/w of Kingston Ont.). Bake table of tasty treats provided by the Friends of Rose House German Museum! Info: Jennifer Lyons, Tel: 613.476.5439, eMail: jlyons@pecounty.on.ca

Sun. Apr. 13. L'Elisir d'amore: 14h00 Operette (Gaetano Donizetti), at St. Albertus Church, 416 Parkdale Ave., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.739.7315 or Hans Wyslouzil 613.733.0164.

Sun. Apr. 13. Spring Concert Celebrating Brahms: 3 pm. The Ottawa Brahms Choir's spring concert will celebrate the 175th anniversary of the birth of Johannes Brahms at St. Timothy's Church, 2400 Alta Vista Drive, Ottawa. More information will be forthcoming, contact Tel: 613.731.7700.

Sat Apr. 19. Schützenfest: 6 pm doors open. Annual dinner-dance of the MLA Shooters at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). Dinner: Salad, Pork roast, roasted Potatoes, with vegetables, dessert mousse cake. "Tanz-Sing-Schunkel-Musik" by the Montreal Edelweiss Band. Cost \$30.00 per person. Info/Advance Tickets Tel: 613.822.2007 or 613.822.0737. Website: www.mlac.ca .

More Community Coming Events on page 22